



FINESTRE / WINDOWS / FENÊTRES / VENTANAS / FENSTER



falcioni

INDICE / INDEX / INDEX / INDICE / INDEX

Group	pag.	4
Service	pag	6
Lab	pag.	8
Prodotti - Products - Produits - Productos - Produkte	pag.	10
Esempi di linea - Line examples - Exemple de ligne		
Ejemplos de lineas - Anlagen beispiele	pag.	27



 **“Crediamo da sempre che l’innovazione tecnologica e di prodotto sia il più importante tra i fattori di successo di un’Azienda”**

Da quasi 50 anni Cefla Finishing Group - leader mondiale nella verniciatura del Legno e dei suoi derivati – dialoga con i propri Clienti per sfruttare al massimo i vantaggi dell’automazione nella verniciatura e nobilitazione di pannelli e profili in legno e derivati, vetro e plastica, per ogni tipo di industria.

Il gruppo è costituito da aziende e marchi leader e profondamente innovati quali: Cefla Finishing, Delle Vedove, Düspohl, Falcioni, Sorbini.

La vicinanza ai Clienti è assicurata da una rete distributiva capillare, oltre che da una presenza produttiva in Paesi quali Italia, Germania, USA e Cina, accompagnata da qualità, produttività, efficienza e ridotto impatto ambientale.

 **“We have always believed in technology and product innovation as the key success factor we can offer to our Customers”**

Cefla Finishing Group – worldwide leader in the finishing of wooden, plastic and non-ferrous material products – has spent the last 50 years asking Customers worldwide “What are you looking for when investing in finishing automation?” The answers have come in hundreds of forms – the widest variety of coating, drying and wrapping machines for wood and non-wood panels and profiles used in all industrial sectors.

The group consists of highly innovative leading companies and brands - Cefla Finishing, Delle Vedove, Düspohl, Falcioni, Sorbini. Cefla Finishing Group works close to its Customers, thanks to a widespread sales network made up of branch offices and a large number of dealers, as well as production plants in Italy, Germany, USA and China, together with productivity, high quality, efficiency and low environmental impact.

 **“Nous croyons depuis toujours que l’innovation technologique et du produit est le facteur clé pour le succès d’une Entreprise”.**

Depuis presque 50 ans Cefla Finishing Group – le leader mondial dans la finition du bois et de ses dérivés – est constamment à l’écoute de ses clients pour les aider à exploiter au mieux les avantages de l’automatisation dans le secteur de la finition et du placage des panneaux et des moulures en bois et de ses dérivés, en verre et en plastique.

Une grande variété de solutions d’installations est développée pour tout type d’industrie.

Le groupe se compose d’entreprises et de marques leader, tels que Cefla Finishing, Delle Vedove, Düspohl, Falcioni, Sorbini – qui ont fortement innovés.

Notre proximité des clients est assurée par un réseau de distribution capillaire ainsi que par nos usines de production en Italie, Allemagne, Chine et aux États-Unis jointe à la qualité, productivité efficacité, et impact environnemental très réduit .

 **“Desde siempre estamos convencidos de que la innovación en productos y tecnológica es el más importante de los factores para el éxito de una Empresa”**

Desde hace casi 50 años Cefla Finishing Group – líder mundial en el barnizado de la Madera y sus derivados - dialoga con sus Clientes para ayudarles a disfrutar al máximo de las ventajas de la automación en el barnizado y el ennoblecimiento de tableros y perfiles de madera y sus derivados, así como del cristal y el plástico, para cualquier tipo de industria.

El grupo está constituido por empresas y marcas líderes muy innovadoras - Cefla Finishing, Delle Vedove, Düspohl, Falcioni, Sorbini.

La cercanía a los Clientes está garantizada gracias a una red de distribución capilar, además de su presencia productiva en Países como Italia, Alemania, USA y China, junto con productividad, eficiencia, calidad y reducido impacto ambiental.

 **“Es ist seit jeher unsere Überzeugung, dass die Innovation der Technologie und der Produkte für den Erfolg eines Unternehmens der wichtigste Faktor ist.”**

Seit fast 50 Jahren unterhält der Cefla Finishing Konzern- weltweit führend im Bereich der Lackierung von Holz und seinen Derivaten– einen engen Dialog mit seinen Kunden, um die Vorteile aus der automatisierten Lackierung und Veredelung von Holzplatten/ -leisten, Derivaten, Glas und Plastik für jeden Industriezweig maximal auszunutzen. Der komplett innovativ gestaltete Konzern besteht aus den Unternehmen und führenden Handelsnamen: Cefla Finishing, Delle Vedove, Düspohl, Falcioni, Sorbini. Die Kundennähe ist durch ein kapillares Verteilernetz sowie durch Produktionsstätten in Italien, Deutschland, USA und China garantiert. Die bedeutet im Klartext: Qualität, Produktivität, Effizienz, Umweltfreundlichkeit.



 **SERVICE: il valore del vostro investimento**

Il Service di Cefla Finishing Group accompagna i propri Clienti durante l'intera vita del prodotto, supportandoli e consigliandoli in ogni momento e per qualsiasi necessità, dalla tempestività nell'invio delle parti di ricambio - grazie ad oltre 18.000 codici a magazzino - agli oltre 100 tecnici altamente specializzati, ad un servizio assistenza sempre a disposizione in ogni parte del mondo.

 **SERVICE: we care about your investment**

Cefla Finishing Group Service stands by its customers throughout the entire life of supplied products giving expert advice at any time on any particular problem. From quick delivery of spare parts service - thanks to more than 18,000 items in stock - to the over 100 highly skilled technicians and to an after-sales service always available around the world.

 **SERVICE : la valeur de votre investissement**

Le Service de Cefla Finishing Group accompagne ses Clients pendant toute la vie du produit, en les aidant et en les conseillant à tout moment et quel que soit leur besoin, de l'envoi rapide de pièces détachées – grâce à plus de 18 000 codes en stock – jusqu'à plus de 100 techniciens spécialisés et à un service d'assistance toujours à disposition dans le monde entier.

 **SERVICE: el valor de su inversión**

El Service de Cefla Finishing Group acompaña a sus Clientes durante toda la vida del producto, ayudándoles y aconsejándoles en todo momento, tanto para hacerles llegar las piezas de recambio con mayor rapidez - gracias a los más de 18.000 códigos de almacén – como ofreciendo el servicio de más de 100 técnicos altamente especializados y un servicio de asesoramiento siempre a su disposición en cualquier parte del mundo.

 **SERVICE: der Wert Ihrer Investition**

Der Kundendienst von Cefla Finishing Group begleitet die Kunden während der gesamten Produktlebensdauer. Er unterstützt und berät die Kunden zu jeder Zeit und bei jeder Notwendigkeit, angefangen beim zeitgerechten Versand der Ersatzteile – dank über 18.000 auf Lager kodifizierten Teilen – bis hin zu den über 100 hochqualifizierten Fachtechnikern und einem Kundendienst, der weltweit für die Kunden zur Verfügung steht.



LAB: un centro ricerche unico al mondo

Il LAB di Imola è il centro ricerche più all'avanguardia nel settore della verniciatura del legno, riconosciuto dal Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica; oggi con nuove sedi presso i siti del Gruppo a Pesaro (I), Charlotte (USA), Suzhou (China).

Nei LAB si costruisce il futuro del Cefla Finishing Group e quello dei Clienti: oltre 100 macchine installate e funzionanti permettono ad aziende Clienti e produttori di vernici di effettuare qualsiasi test su nuovi prodotti vernicianti, confermare con prove industriali le soluzioni proposte al Mercato e sperimentare nuove tecnologie secondo cui sviluppare le macchine di domani.

LAB: a worldwide reference for finishing research

The LAB in Imola, recognized by the "Ministry of University and of Scientific and Technological Research", stands out as state-of-the-art research centre in the wood finishing field. Out of this positive experience, the Group has opened new test sites around the world - Pesaro (I), Charlotte (US), Suzhou (China) - have originated.

In our LABs we develop the future of Cefla Finishing Group and its Customers. Over 100 machines available for customers and the lacquer manufacturers make it possible to run any test on new finishing products, to assess solutions provided to market from an industrial point of view and to validate new technologies that will nourish tomorrow's product developments.

LAB : un centre de recherche unique au monde

Le LAB d'Imola est le centre de recherche le plus avancé dans le secteur de la finition du bois, reconnu par le Ministère de l'Université et de la Recherche Scientifique et Technologique: aujourd'hui il est complété par de nouvelles implantations auprès des établissements du groupe à Pesaro (I), Charlotte (É-U), Suzhou (Chine).

Dans les LAB l'avenir de Cefla Finishing Group et celui de ses clients prend forme : plus de 100 machines installées et en fonctionnement permettent aux entreprises Clientes et aux fabricants de vernis d'effectuer n'importe quel test sur de nouveaux produits de finition, de confirmer par des essais industriels les solutions proposées au Marché et d'expérimenter de nouvelles technologies pour développer les machines de l'avenir.

LAB: un centro de investigación único en el mundo

El LAB de Imola es el centro de investigación más a la vanguardia en el sector del barnizado de la madera. Reconocido por el Ministerio de la Universidad y de la Investigación Científica y Tecnológica, el LAB cuenta hoy con nuevas sedes en Pesaro (I), Charlotte (USA) y Suzhou (China). En los LAB se construye el futuro de Cefla Finishing Group y el de sus Clientes: más de 100 máquinas instaladas y en marcha permiten a empresas Clientes y Productoras de pinturas efectuar cualquier test sobre los nuevos productos de barnizado, confirmar con pruebas industriales las soluciones propuestas al Mercado y experimentar nuevas tecnologías en función de las cuales desarrollar las máquinas del mañana.






LAB: ein weltweit einzigartiges Forschungszentrum

Das Labor in Imola ist, im Bereich der Holzlackierung, das weltweit meist entwickelte Forschungszentrum und als solches vom Ministerium der Wissenschaftlichen und Technologischen Forschungsuniversität anerkannt; es hat heute neue Niederlassungen in Pesaro (I), Charlotte (USA), Suzhou (China). Im Labor wird in die Zukunft des Cefla Finishing Konzerns und seiner Kunden investiert: über 100 installierte und funktionsbereite Maschinen ermöglichen es den Kundenunternehmen und Lackherstellern, Tests mit neuen Lacken durchzuführen, mittels industriellen Tests die, dem Markt angebotenen Lösungen zu bestätigen und neue Entwicklungstechnologien für die Maschinen von morgen zu experimentieren.

PRODOTTI - PRODUCTS - PRODUITS
PRODUCTOS - PRODUKTE






FLOW COATING



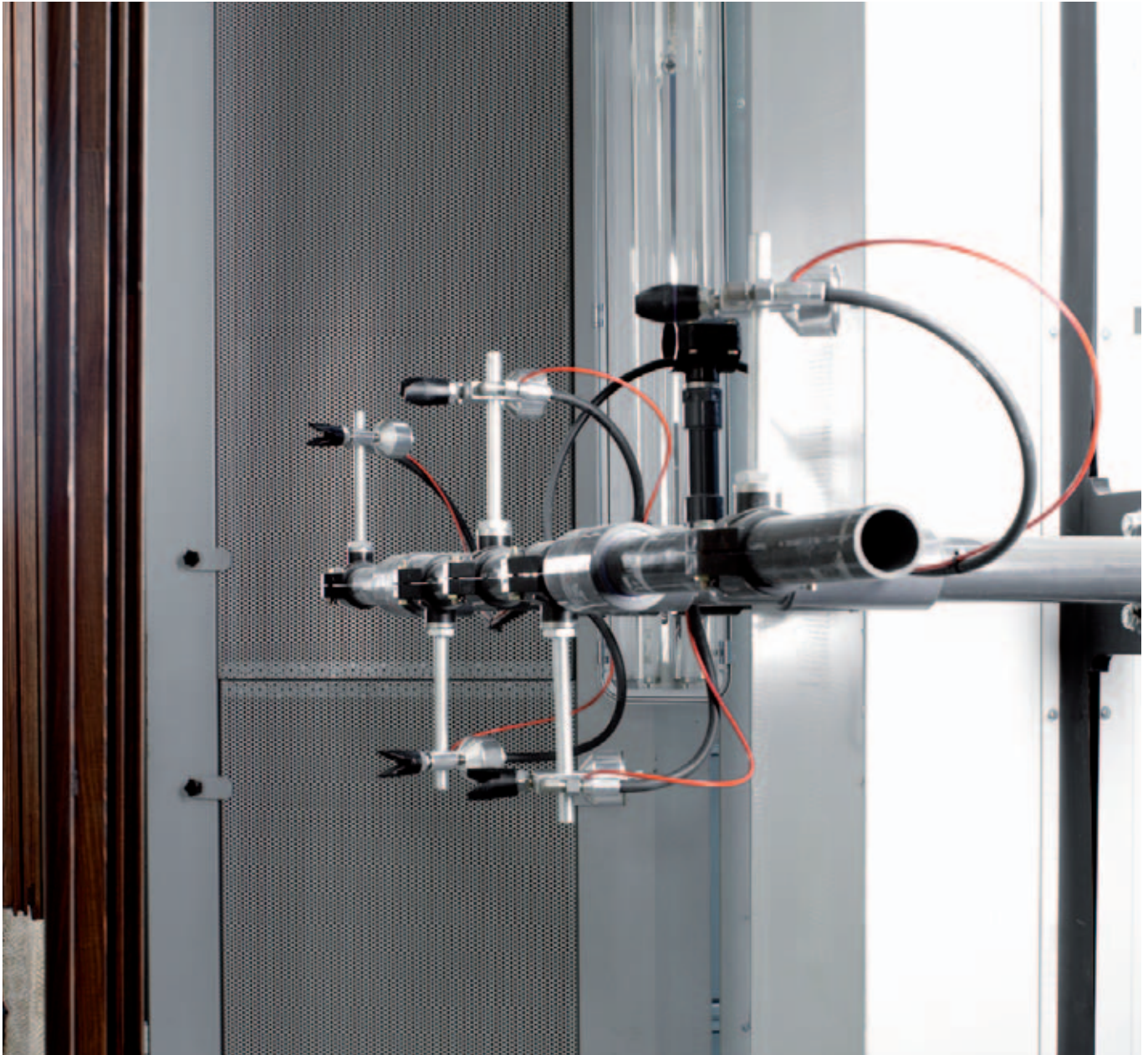
-  Assicura il processo di impregnazione indispensabile per la protezione in profondità e la tinteggiatura del legno, con sistema a pioggia. In opzione: cambio colore, lavaggio, chiarificazione acque di lavaggio.
-  Ensures the necessary impregnation process for deep protection and wood painting, by means of a flowcoating system. As options: colour change system, washing system, washing water clarification.
-  Assure le processus d'imprégnation indispensable à protéger en profondeur et à teinter le bois, par système à pluie. En option : changement de couleur, lavage, clarification des eaux de lavage.
-  Asegura el proceso de impregnación indispensable para proteger en profundidad la pintura de la madera, con sistema de lluvia. Como opción: cambio de color, lavado, aclarado aguas de lavado.
-  Garantiert das unerlässliche Verfahren der Imprägnierung für den Tiefenschutz und die Holzbeizung, mit Wasserberieselung ("flow coating"). Als Option: Farbwechsel, Spülung, Spülwasserklärung.


CABINE DI VERNICIATURA / SPRAYING BOOTHS / CABINES DE PISTOLAGE / CABINAS DE PINTADO / LACKIERKABINE





-  Le cabine di verniciatura a secco sono provviste di filtri frontali verticali in carta speciale ad alta efficienza, e filtro interno orizzontale in poliestere, che consentono il massimo rispetto delle condizioni di lavoro degli Operatori.
-  Dry spray booths are provided with vertical front filters in highly efficient special paper and a horizontal polyester inner filter, so that maximum safety is provided to the operators.
-  Les cabines de pistelage à sec sont munies de filtres frontaux verticaux en papier spécial haute efficacité et d'un filtre interne horizontal en polyester, qui assurent le plus grand respect des conditions de travail des Opérateurs.
-  Las cabinas de pintado en seco constan de filtros frontales verticales de un papel especial de alta eficiencia y un filtro interno horizontal de poliéster, que permiten el máximo respeto de las condiciones de trabajo de los operadores.
-  Die Trockenlackierkabinen sind mit hocheffizienten vorderen Senkrechtfiltern aus speziellem Papier sowie einem inneren horizontalen Polyesterfilter ausgestattet, der die Bedientätigkeiten unter maximaler Sicherheit gewährleistet.


RECIPROCATORE / RECIPROCATOR / RÉCIPROCATEUR / RECIPROCADOR / SPRITZHUBGERÄT




 Opera con un movimento di oscillazione verticale ed effettua in maniera funzionale ed estremamente efficace la spruzzatura elettrostatica con vernici a base acqua, di serramenti esterni trasportati con linea aerea bi-rail.

 This operates by means of a vertical reciprocating movement and performs electrostatic spraying with water based coatings functionally and extremely effectively, on external windows conveyed by means of a double rail overhead conveyor.

 Le réciprocatrice opère avec un mouvement oscillant vertical ; ce système est extrêmement efficace à cause du pistelage électrostatique des vernis à base d'eau sur des fenêtres externes convoyées en lignes aériennes de type bi-rail.


 Trabaja con un movimiento de oscilación vertical y efectúa de modo funcional y extremadamente eficaz el rociado electrostático, con pinturas a base de agua, de cerramiento externos transportados con línea aérea de dos raíles.

 Dieses Gerät arbeitet mit einer vertikalen Oszillationsbewegung und führt den elektrostatischen Spritzauftrag mit Wasserlacken extrem funktional und effizient auf Außenfenstern aus, die mit einem zweiseitigen Hängeförderer transportiert werden.




 Il robot iGiotto by Falcioni garantisce:


- Qualità elevata.
- Costanza di applicazione in ogni parte del manufatto.
- Ideale per verniciare persiane e telai complessi ove la spruzzatura elettrostatica non sarebbe funzionale.
- Buona produttività.
- Verniciatura su entrambe le facce con rotazione barra pezzi in cabina.
- Contenuti consumi di prodotto.

 iGiotto is able to obtain:


- High application quality
- High constancy in application
- Equipment suitable for varnishing of elaborated frames and window shutters where electrostatic spraying is not functional enough.
- Good productivity
- Coating of both sides with automatic rotation of the bar
- Restricted product consumptions

 Le robot iGiotto by Falcioni garantit :

- Haute qualité.
- Application constante sur toute la pièce.
- Idéal pour la finition des persiennes et des châssis complexes, où le pistolage électrostatique ne serait pas pratique.
- Bonne productivité
- Finition des deux côtés avec rotation de la barre pièces dans la cabine.
- Consommation contenue du produit.

 El robot iGiotto by Falcioni garantiza:






- Calidad elevada.
- Constancia de aplicación en cualquier parte de la manufactura.
- Ideal para pintar persianas y bastidores complejos, donde el pintado electrostático no resultaría funcional.
- Buena productividad.
- Pintado en ambas caras con rotación de la barra de piezas en cabina.
- Consumos contenidos del producto.

 Der iGiotto Robot by Falcioni garantiert:

- Erhöhte Qualität
- Hohe Auftragskonstanz
- speziell geeignet zum Lackieren von Rollläden und komplexen Rahmen dort, wo der elektrostatische Spritzauftrag nicht funktioniert
- Gute Produktivität
- Werkstücklackierung auf beiden Seiten mit automatischer Rotation der Werkstückträgerstangen in der Kabine
- Lackersparnis






iGIOTTO DUO



-  iGiotto Duo: due Robots contrapposti con unico sistema di lettura e controllo, per aumentare la produttività.
-  iGiotto Duo: a couple of robots to coat front and back sides in separate booths, by reducing the times.
-  iGiotto Duo : deux Robots opposés avec un seul système de détection et contrôle pour augmenter la productivité.
-  iGiotto Duo: dos Robots contrapuestos con un único sistema de lectura y control, para aumentar la productividad.
-  iGiotto Duo: zwei gegenüber positionierte Lackierroboter mit einem einzigen Ablese- und Steuersystem für erhöhte Produktivität.






ICECOATER



-  Utilizza la capacità di condensazione dell'overspray della vernice a base acqua in ambiente ad umidità elevata, su una parete mantenuta a bassa temperatura, posta all'interno di una cabina con aspirazione a secco, che consente la raccolta ed il recupero della vernice per caduta alla base della parete.
-  Utilizes overspray condensation capacity of water based coating in an environment with high moisture, on a wall kept at low temperature, located in a dry intake booth, where the coating is collected and recovered by gravity at the wall base.
-  Cette machine utilise la capacité de la condensation de l'overspray des vernis à base d'eau dans un environnement à humidité élevée sur une paroi maintenue à basse température; la paroi est installée à l'intérieur d'une cabine avec aspiration à sec qui consent de capter et de récupérer le vernis par sa chute sur la base de la paroi.
-  Utiliza la capacidad de condensación del overspray de la pintura a base de agua en ambiente de elevada humedad, sobre una pared mantenida a baja temperatura, situada dentro de una cabina con aspiración en seco que permite la recogida y la recuperación de la pintura por caída en la base de la pared.
-  Dieses System nutzt die Kondensationskapazität des Oversprays von Wasserlacken in einer Umgebung mit erhöhter Luftfeuchtigkeit auf einer Wand, die auf Niedertemperatur gehalten wird und in einer Trockenabsaugkabine installiert ist. Dies ermöglicht die Rückgewinnung des Lacks aufgrund seines Falls entlang der Wand.






POMPE ELETTROSTATICHE / ELECTROSTATIC PUMPS SET / POMPES ÉLECTROSTATIQUES BOMBAS ELECTROSTÁTICAS / ELEKTROSTATISCHE PUMPEN



-  Applicazione dei prodotti vernicianti con elettrostatica a carica diretta
-  Lacquering products application with electrostatic system of direct loading.
-  Application des produits de finition par pistelage électrostatique à charge directe
-  Aplicación de los productos pintados con electrostática de carga directa
-  Elektrostatischer Lackauftrag mit direkter Ladung.


POMPE ELETTROSTATICHE / ELECTROSTATIC PUMPS SET / POMPES ÉLECTROSTATIQUES BOMBAS ELECTROSTÁTICAS / ELEKTROSTATISCHE PUMPEN





-  Applicazione dei prodotti vernicianti in contenitori di grande capacità, con sistema elettrostatico a carica diretta. Abbinato ai sistemi di trattamento aria e umidificazione.
-  Lacquering products application on big sized tanks, with electrostatic system of direct loading . Combined with air treatment units and humidification systems.
-  Application des produits de vernissage dans des bacs de grande capacité, par système électrostatique à charge directe. Accouplé aux systèmes de traitement air et humidification.
-  Aplicación de los productos de pintado en contenedores de gran capacidad, con sistema electrostático de carga directa. Combinado con los sistemas de tratamiento del aire y humidificación.
-  Elektrostatischer Lackauftrag in Behältern mit großen Fassungsvermögen und direkter Ladung; in Kombination mit Luftbehandlungssystemen und Luftbefeuchtern.


TUNNEL A INFRAROSSI PER CICLO RAPIDO DI ESSICCAZIONE / INFRA-RED DRYING TUNNEL FOR QUICK DRYING CYCLE / TUNNEL À INFRAROUGES POUR CYCLE RAPIDE DE SÉCHAGE / TÚNEL DE INFRARROJOS PARA CICLO RÁPIDO DE SECADO / INFRAROTTROCKNER FÜR SCHNELLE LACKAUSHÄRTUNG




 Un tunnel con lampade ad infrarossi, combinato con diffusori d'aria a percussione consente di accelerare l'essiccazione delle tinte o vernici compatibili con il ciclo rapido.

 A drying infra-red tunnel, combined with air diffusers percussions set, allow to accelerate stain drying or in case compatible lacquers to the quick cycle.


 Un tunnel avec des lampes à infrarouges, accouplé à des diffuseurs d'air à percussion, permet d'accélérer le séchage des teintures ou vernis compatibles avec le cycle rapide.


 Un túnel con lámparas de infrarrojos, combinado con difusores de aire de percusión permite acelerar el secado de las tintas o pinturas compatibles con el ciclo rápido.


 Der, mit Luftverteilerdüsen kombinierte Infrarottunnel ermöglicht die beschleunigte Trocknung von Beizen oder Lacken, die mit Schnelltrocknungsverfahren kompatibel sind.


LINEA AEREA BIROTAIA E FORNO DI ESSICCAZIONE / BI-RAIL OVERHEAD CONVEYOR AND DRYING OVEN / LIGNE AÉRIENNE DE TYPE BI-RAIL ET FOUR DE SÉCHAGE / LÍNEA AÉREA DE DOS RAÍLES Y HORNO DE SECADO / ZWEISCHIE-NIGE HÄNGEFÖRDERLINIE UND TROCKNER




 Il tunnel ospita il polmone di barre alle quali sono agganciate le finestre assemblate e quindi ha grande luce di passaggio e grossi volumi di aria calda ventilata, che devono essere con temperatura uniforme e costanti, per procedere ad una essiccazione corretta.

 The tunnel hosts the bar storage unit with the assembled windows hooked on it, and therefore features a large passing space and high volumes of ventilated hot air, that must be constant and have uniform temperature, to correctly perform drying.






 Le tunnel accueille le magasin à barres auxquelles sont accrochées les fenêtres assemblées ; il affiche donc une ample ouverture de passage et de grands volumes d'air chaud ventilé, qui doivent toujours avoir une température uniforme et constante, pour que le séchage soit correct.

 El túnel aloja el pulmón de barras a las cuales están enganchadas las ventanas ensambladas y por lo tanto tiene una gran luz de paso y grandes volúmenes de aire caliente ventilado, que deben tener una temperatura uniforme y constante, para proceder al secado correcto.

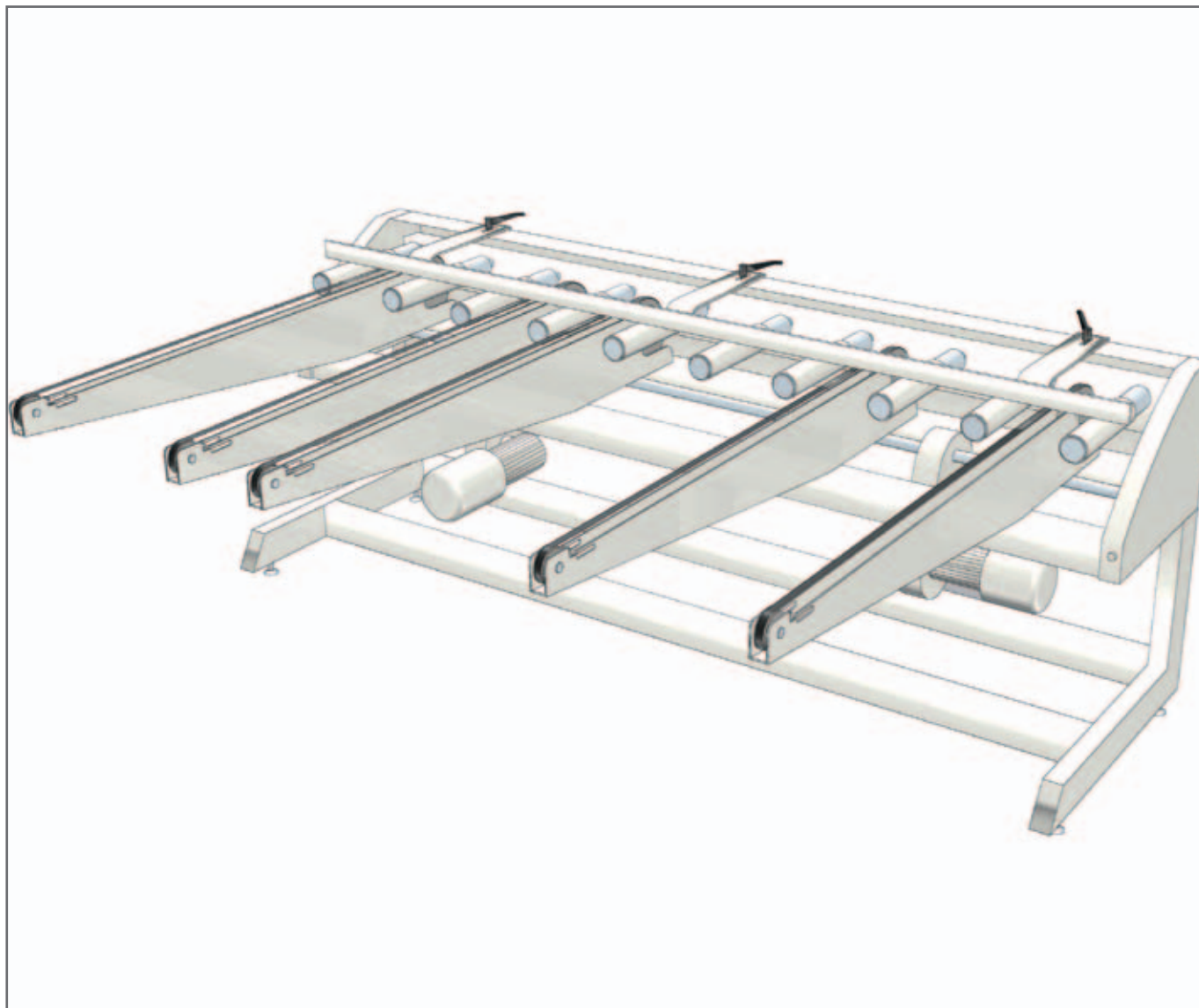
 Im Tunnel sitzt der Stangenpuffer an dem die montierten Fenster aufgehängt sind. Er besitzt daher eine große Durchlasskapazität zusammen mit hohen ventilierten Heißluftvolumen, die eine gleichförmige und konstante Temperatur haben müssen, damit die Trocknung korrekt erfolgen kann.

LINEA AEREA MONOROTAIA / MONO-RAIL OVERHEAD CONVEYOR / LIGNE AÉRIENNE MONORAIL / LÍNEA AÉREA MONORÁIL / EINSCHIENIGE HÄNGEFÖRDERLINIE



-  La catena è sempre costruita secondo un percorso chiuso, ed i percorsi e le lunghezze sono studiati secondo produttività – qualità – ciclo. I percorsi si possono collegare fra di loro usando scambi che saranno attivati durante il ciclo, creando percorsi standard e alternativi. A scelta la linea può essere realizzata tramite una catena monorotaia per lo smontato, una catena birotai, anche funzione power free.
-  The chain is always constructed by means of a closed path, and itineraries and lengths are studied based on productivity – quality - cycle. Itineraries can be connected by means of switches that will be activated during cycle, creating standard and alternative itineraries. A mono-rail chain overhead line for dismantled pieces is also available, as well as a double-rail system, with power free function.
-  La chaîne suit toujours un parcours fermé ; les parcours et la longueur sont étudiés en fonction des exigences de productivité – qualité – cycle. Les parcours peuvent être reliés les uns aux autres en utilisant des aiguillages qui sont activés pendant le cycle, en créant ainsi des parcours standard ou différents. Au choix, la ligne peut être réalisée par une chaîne monorail pour les pièces non assemblées, une chaîne de type bi-rail, ainsi que fonction power free.
-  La cadena se construye siempre siguiendo un recorrido cerrado. Los recorridos y las longitudes se estudian en función de productividad – calidad – ciclo. Los recorridos s pueden conectarse entre ellos usando intercambios que se activarán durante el ciclo, creando así recorridos estándar y alternativos. A elección, la línea puede realizarse mediante una cadena monorail para el desmontado, una cadena de dos railes y también la función power free.
-  Die Kette ist immer im geschlossenen Verlauf konstruiert; Bahnen und Längen sind entsprechend Produktivität – Qualität – Zyklus konzipiert. Die Bahnen lassen sich über Schaltungen miteinander verbinden, die während des Zyklus aktiviert werden und somit Standard- bzw. Alternativbahnen erzeugen. Nach Bedarf kann die Förderlinie mit einer einschiennigen Kette für Fenstereinzerteile oder mit einer zweischiennigen Kette ausgestattet werden, mit power free Funktion.

**FINESTRE SMONTATE / DISASSEMBLED WINDOWS / FENÊTRES DÉMONTÉES
VENTANAS DESMONTADAS / FENSTEREINZELTEILE**



 **CARICATORI E SCARICATORI**

Vasta gamma di caricatori e scaricatori con lunghezze da 400 a 5/6000 mm. per pezzo.

 **LOADER AND UNLOADERS**

Wide range of loading/unloading systems with working lengths from 400 to 5/6000 mm. each pce.

 **CHARGEURS ET DÉCHARGEURS**

Une très vaste gamme de chargeurs et déchargeurs avec des longueurs de 400 à 5/6 000 mm. par pièce.

 **CARGADORES Y DESCARGADORES**






Amplia gama de cargadores y descargadores con longitudes de 400 a 5/6000 mm. por pieza.

 **LADE - UND ABLADESYSTEME**

Breite Reihe an Lade- und Abladesystemen mit Längen von 400 bis 5/6000 mm pro Werkstück.


BRUSHTECH





-  Soluzione ideale per la levigatura delle finestre in massiccio, può essere impiegata per la levigatura fine del grezzo o per la spazzolatura di impregnanti e per la levigatura leggera di molti tipi di vernice di fondo.
-  Ideal solution for solidwood window sanding, can be used for fine sanding of rough workpieces or to brush impregnating agents and for light sanding of many types of primers.
-  Solution idéale pour le ponçage de fenêtres en bois massif; possibilité d'utiliser la machine pour le ponçage fin du matériel brut, pour le brossage d'imperméabilisants ou pour le ponçage léger de beaucoup de types de vernis de fond.
-  Solución ideal para el lijado de ventanas de madera maciza, puede ser utilizada para el lijado fino de la madera burda o para el acepillado de impregnantes y el lijado ligero de muchos tipos de pintura de fondo.
-  Ideales Schleifsystem für Fenster aus Massivholz: es kann zum Feinschleifen des Rohmaterials oder zum Bürsten der Imprägnierschicht sowie zum Leichtschleifen von vielen Grundlacksorten eingesetzt werden.


FLEXIFLOW




 Macchina combinata con due carrelli sostituibili di applicazione vernice, con funzioni differenziate: con erogatori a pioggia e lame d'aria per asportazione e uniformazione prodotto, adatta a impregnanti e preservanti a base acqua su elementi smontati di finestre, coprifili e profili in generale; oppure con spruzzatrice di vernice per fondo e finitura sugli stessi elementi.

 Machine combined with two replaceable trolleys for coating application, with different functions: with flowcoating nozzles and air blades to remove the product and make it uniform, suitable for water based impregnating and preserving coatings on window disassembled workpieces, ducts and profiles in general; or with a primer and finish coating sprayer on the same workpieces.






 Machine combinée avec deux chariots d'application de vernis échangeables avec des fonctions différenciées : avec des distributeurs à pluie et des lames d'air pour le transport et la distribution uniforme du produit ; cette machine est idéale pour l'application d'imperméabilisants et de préservatifs à base d'eau sur des éléments désassemblés de fenêtres, des moulures et des profils en général. Ou bien, avec machine de pistelage pour l'application de vernis de base et de finition sur les mêmes éléments.

 Máquina combinada con dos carros sustituibles para la aplicación de la pintura, con funciones diferenciadas: con rociadores de lluvia y chorros de aire para la extracción y uniformación del producto, adecuada para impregnantes y conservantes a base de agua sobre elementos desmontados de ventanas, cubre-hilos y perfiles en general; o bien con rociadora de pintura de fondo y acabado sobre los mismos elementos.

 Maschine, die mit zwei austauschbaren Wagen zum Lackauftrag mit unterschiedlichen Funktionen kombiniert ist: mit Berieselungsdüsen und Luftmessern zum Abtragen und zur Gleichformung des Produkts. Die Maschine eignet sich zum Auftrag von Imprägnier- und Schutzmitteln auf Wasserbasis auf Fensterelemente, Fensterleisten und Profile im Allgemeinen oder zum Spritzauftrag von Grund- und Decklacken auf die gleichen Elemente.

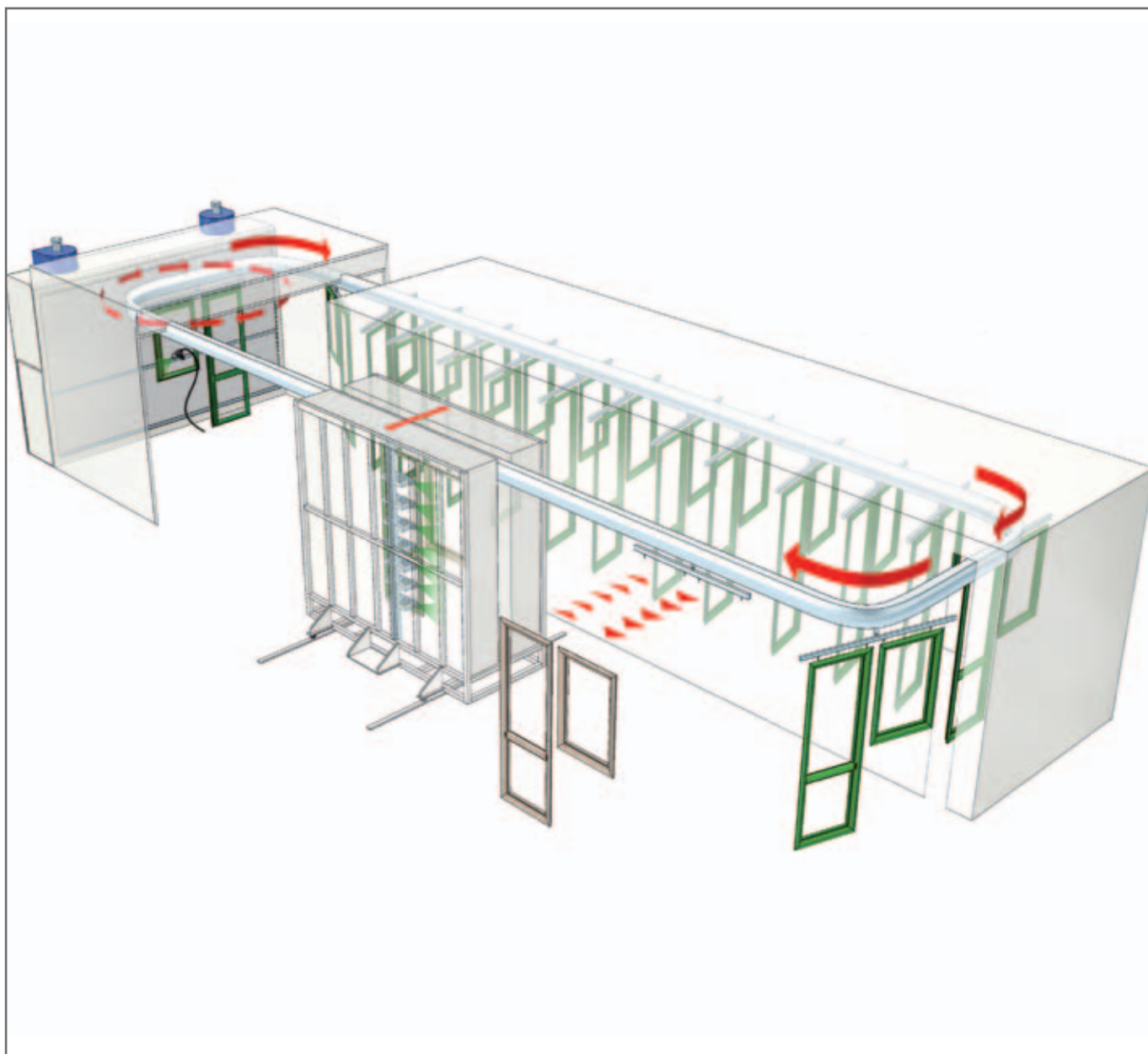
FORNI TRASVERSALI / TRANSVERSAL OENS / FOURS TRANSVERSAUX HORNOS TRANSVERSALES / QUERTROCKNER








-  Elementi combinabili (aria laminare, lame d'aria, lampade IR, aria di raffreddamento) a seconda delle specifiche esigenze, con forni di essiccazione e di appassimento, consentono di essiccare le vernici in tempi rapidi.
-  Various elements can be combined (laminar air, air blades, IR lamps, cooling air) according to specific needs with drying and flash-off ovens, to rapidly dry coatings.
-  Éléments pouvant être combinés (air laminaire, lames d'air, lampes IR, air de refroidissement) en fonction des exigences spécifiques, avec fours de séchage et de débullage, qui permettent de sécher rapidement les vernis.
-  Elementos combinables (aire laminar, chorros de aire, lámpara IR, aire de enfriamiento) en función de las exigencias específicas, con hornos de secado y de evaporación, permiten secar las pinturas en tiempos rápidos.
-  Je nach den individuellen Bedürfnissen kombinierbare Elemente (Laminarluft, Luftmesser, IR Strahler, Abkühl- luft) mit Aushärtungs- und Abdunstungstrocknern zum Trocknen in kürzesten Zeiten.

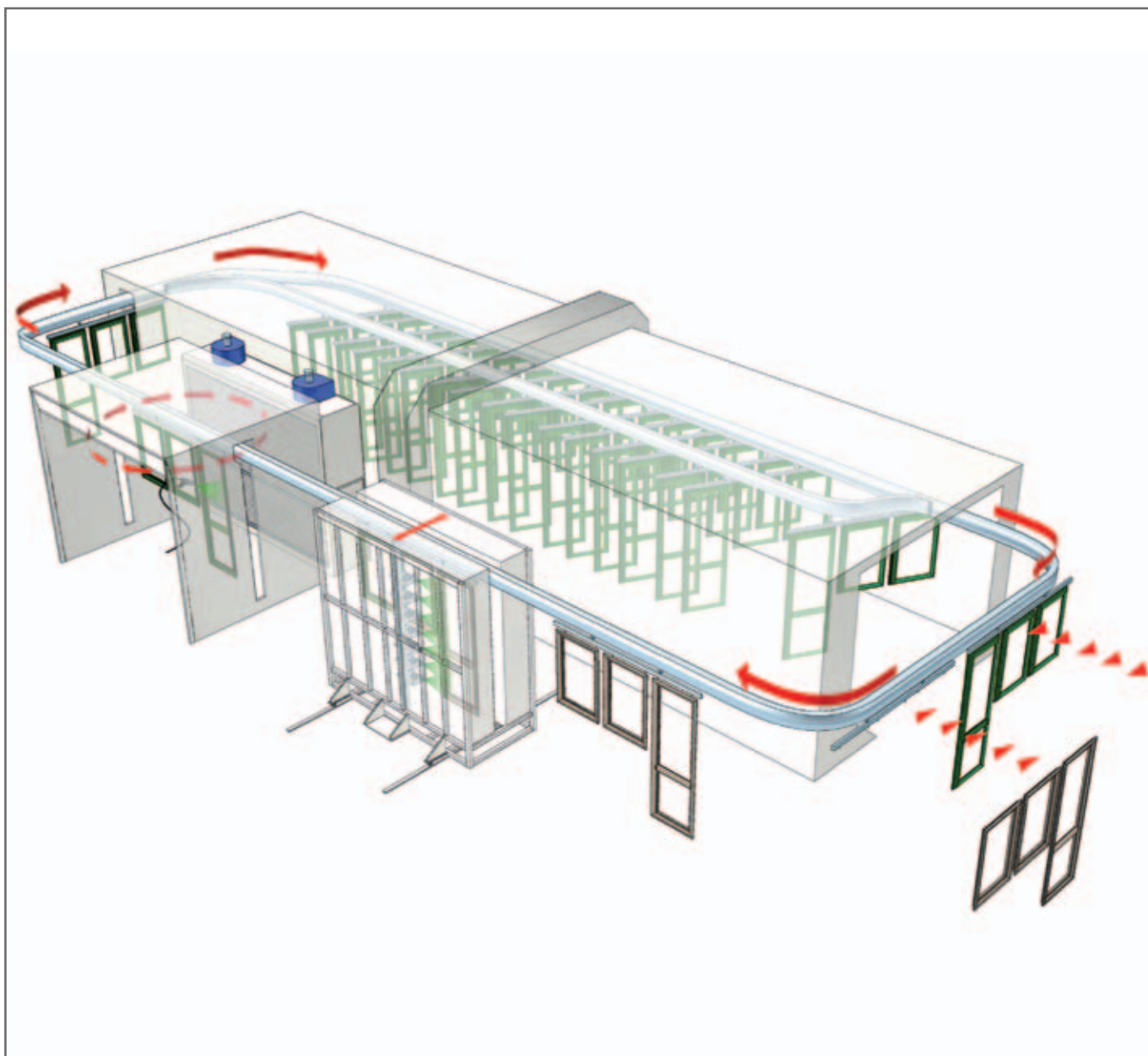
ESEMPI DI LINEA - LINE EXAMPLES - EXEMPLE DE LIGNE
EJEMPLOS DE LINEAS - ANLAGEN BEISPIELE






ANELLO SINGOLO CON MONOCARRELLO / LINE SINGLE LOOP WITH MONO-TROLLEY / BOUCLE SIMPLE AVEC MONO-CHARIOT / ANILLO INDIVIDUAL CON CARRO SENCILLO / EINZELRINGSTRASSE MIT SINGLE TRACK



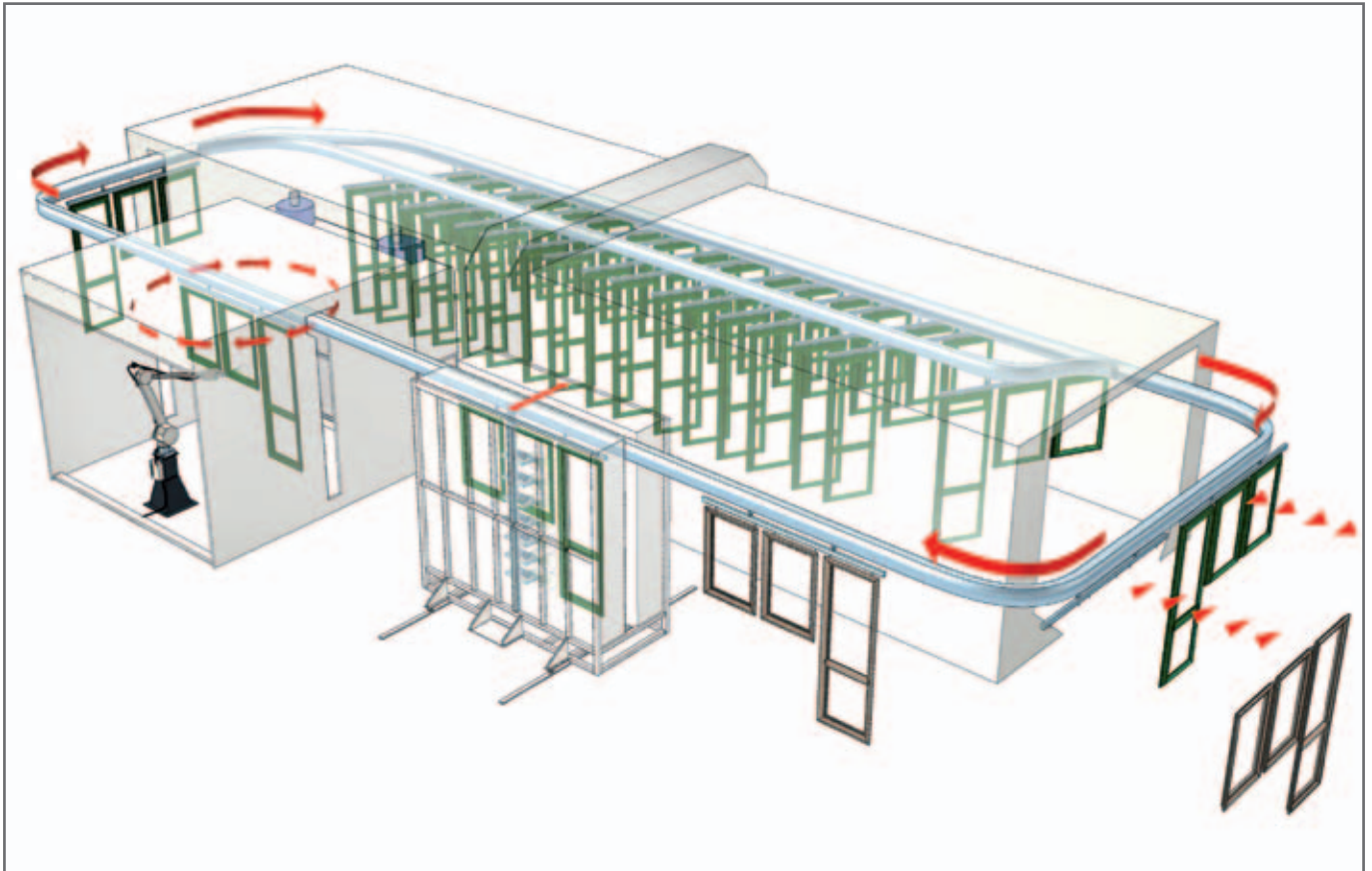
-  Linea compatta con trasportatore aereo birotaia mono carrello, flowcoating, essiccazione, cabina di spruzzatura manuale
-  Structured line with single-trolley double-rail overhead conveyor, flow coating, drying tunnel, manual spray booth.
-  Ligne compacte avec transporteur aérien bi-rail, application flowcoating, séchage, cabine de pistolet manuel
-  Línea compacta con transportador aéreo de dos raíles con carro sencillo, flow coating, secado, cabina de rociado manual
-  Kompakte Strasse bestehend aus zweigleisigem Hängeförderer mit „single track“, flowcoating, Trocknung und manueller Spritzkabine.


ANELLO SINGOLO CON BI-CARRELLO / LINE SINGLE LOOP WITH DOUBLE TROLLEY / BOUCLE SIMPLE À DEUX CHARIOTS / ANILLO INDIVIDUAL CON CARRO DOBLE / EINZELRINGSTRASSE MIT „TWIN TRACK“





-  Linea con trasportatore aereo bi-rail a bi-carrello, flowcoating, essiccazione, cabina di spruzzatura manuale con piattaforma di sollevamento per l'operatore
-  Line with double-trolley double-rail overhead conveyor, flow coating, drying tunnel, manual spray booth with lifting platform for operator.
-  Ligne avec transporteur aérien bi-rail à deux chariots, application flowcoating, séchage, cabine de pistelage manuel avec plateforme élévatrice pour l'opérateur
-  Línea con transportador aéreo de dos raíles con carro doble, flow coating, secado, cabina de rociado manual con plataforma de elevación para el operador
-  Kompakte Strasse bestehend aus zweigleisigem Hängeförderer mit „twin track“, flowcoating, Trocknung, manueller Spritzkabine und Bedienerhubwagen.


LINEA CON iGIOTTO / FINISHING LINE WITH iGIOTTO / LIGNE AVEC IGIOTTO LÍNEA CON IGIOTTO / LACKIERSTRASSE MIT IGIOTTO




 iGiotto automatizza la verniciatura dei serramenti, consentendo di ottenere uniformità nella stesura della vernice, risparmio di prodotto, riduzione dei costi di gestione, e costanza nella applicazione. iGiotto è abbinabile al cambio rapido colore per unire flessibilità e economicità d'esercizio. iGiotto può essere inserito anche in un secondo momento nella linea con trasportatore aereo birotella bi-carrello, flowcoating, essiccazione, cabina di spruzzatura

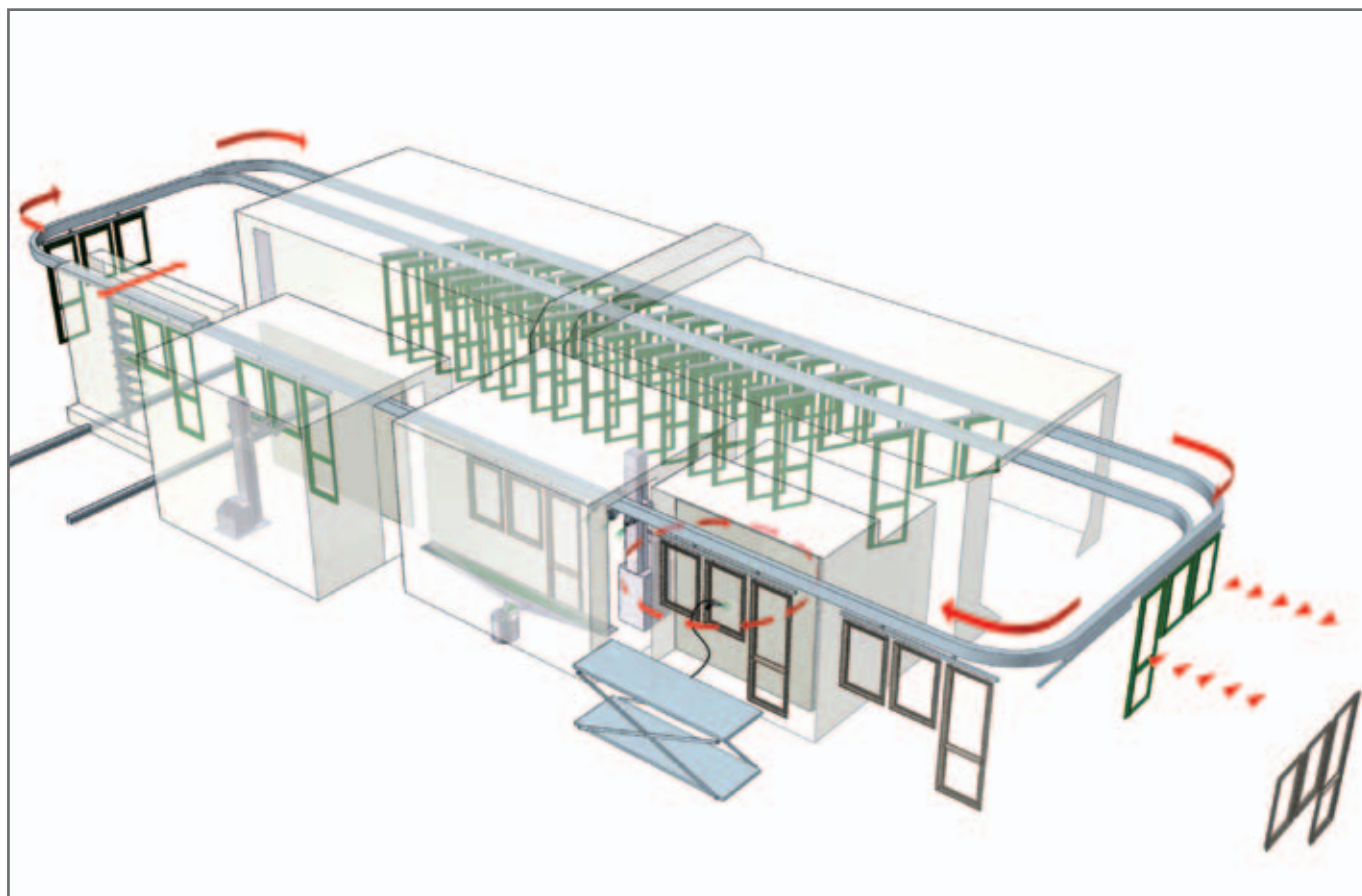
 iGiotto is the suitable solution for windows lacquering automation, granting uniformity application on varnished pieces, together with lacquer save, reduced production costs, and constant finishing process. iGiotto is also available with colour quick change granting flexibility and application at low costs. iGiotto can be installed afterwards in an existing line consisting of double-trolley double-rail overhead conveyor, flow coating, drying tunnel, spray booth.


 iGiotto automatise le pistelage des menuiseries assurant ainsi l'étalement uniforme du vernis, l'économie de produit, la réduction des coûts de gestion et une application constante. iGiotto peut être accouplé au changement rapide de couleur pour allier flexibilité et économie de service. iGiotto peut être aussi ajouté ensuite à la ligne avec transporteur aérien bi-rail à deux chariots, application flowcoating, séchage, cabine de pistelage


 iGiotto automatiza el proceso de pintado de cerramientos permitiendo alcanzar una extensión uniforme de la pintura, ahorro de producto, reducción de los gastos de gestión y constancia de aplicación. iGiotto se puede combinar con el cambio rápido del color para alcanzar tanto flexibilidad como economicidad de ejercicio. Es posible también introducir iGiotto solo sucesivamente en la línea con transportador aéreo de dos railes con carro doble, flow coating, secado, cabina de rociado


 iGiotto automatisiert die Fensterlackierung und garantiert damit die gleichmäßige Lackverteilung, Produktersparnis, Reduzierung der Betriebskosten und einen konstanten Auftrag. iGiotto kann mit dem Farbschnellwechsel kombiniert werden, wodurch eine hohe Flexibilität bei gleichzeitiger Betriebswirtschaftlichkeit erzielt werden. iGiotto kann auch zu einem späteren Zeitpunkt in die Fertigungsstrasse integriert werden, die mit einem zweigleisigen Hängeförderer mit „twin track“, flowcoating, Trocknungssystem und Spritzkabine ausgestattet ist.


IMPIANTO COMBINATO A PIÙ PASSAGGI / COMBINED SYSTEM WITH VARIOUS STAGES / INSTALLATION COMBINÉE À PLUSIEURS PASSES / SISTEMA COMBINADO CON MÁS FASES DE ELABORACIÓN / KOMBINIERTE MEHRPASSAGENANLAGE




 L'impianto combinato a più passaggi prevede l'applicazione di impregnante e finitura automatica, sullo stesso impianto: è l'impianto ideale per una produttività fino a 300 ante o persiane, pertanto copre una capacità che va dalle 80 alle 120 finestre per turno. I telai a muro sono esclusi.

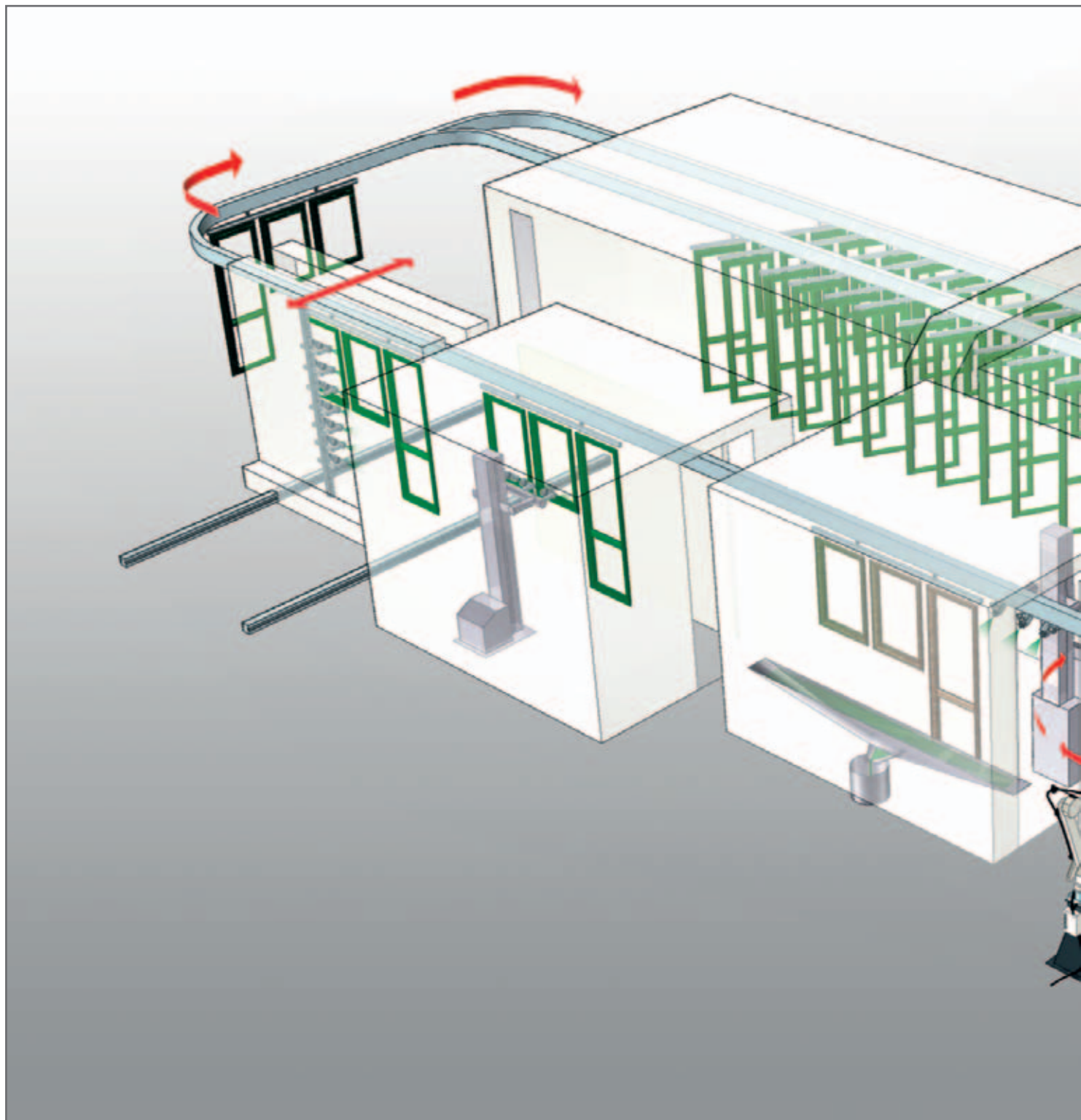
 The combined system with various stages envisages the application of impregnating agent and automatic finish on the same system: this is the ideal system for a productivity of up to 300 doors or blinds, therefore it covers a capacity from 80 to 120 windows per shift. Wall frames are not included.


 L'installation combinée à plusieurs passes prévoit l'application de la lasure d'imprégnation et la finition automatique sur la même installation : c'est l'installation idéale pour une productivité jusqu'à 300 portes de placard ou volets, c.-à-d. qu'elle assure une production allant de 80 à 120 fenêtres par poste. Les dormant sont exclus.


 El sistema combinado con más fases de elaboración prevé la aplicación de impregnante y acabado automático sobre la misma instalación. Se trata de un sistema ideal para una productividad hasta 300 hojas o persianas, por tanto puede alcanzar una capacidad entre 80 y 120 ventanas por cada turno. Los bastidores de pared quedan excluidos.


 Die kombinierte Mehrpassagenanlage ist für den Auftrag von Imprägnierprodukten und die automatische Decklackierung in derselben Anlage ausgelegt: die ideale Anlage für eine Produktivität bis zu 300 Fronten oder Jalousien mit einer Produktionskapazität von 80 bis 120 Fenstern pro Schicht. Die Mauerrahmen sind ausgeschlossen.

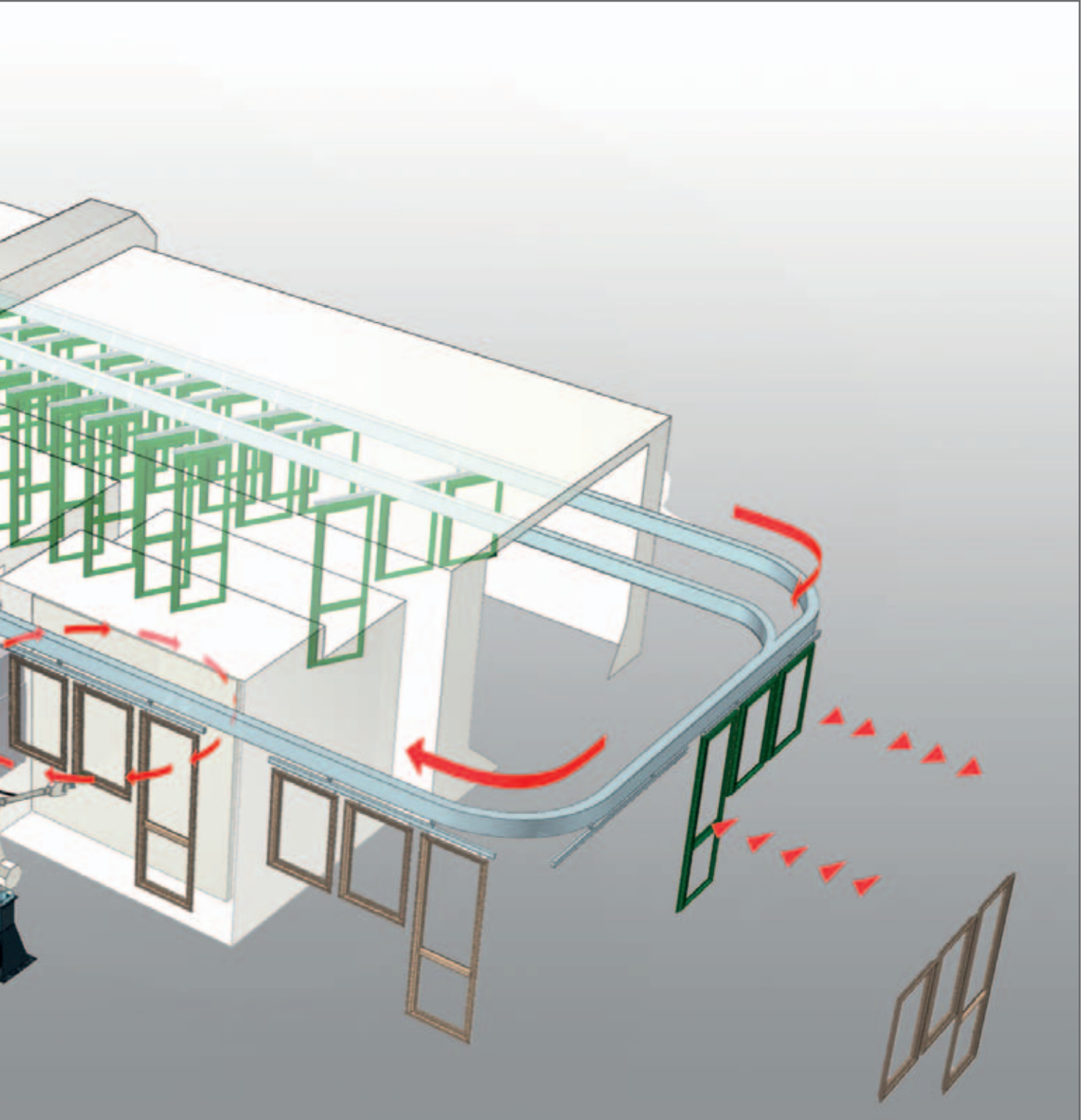
IMPIANTO COMBINATO A PIÙ PASSAGGI / INSTALLATION COMBINÉE À PLUSIEURS PASSES / KOMBINIERTE MEHRPASSAGENANLAGE / COMBINED SYSTEM WITH VARIOUS STAGES / SISTEMA COMBINADO CON MÁS FASES DE ELABORACIÓN





 Linea di verniciatura combinata con flowcoating e applicazione automatica in elettrostatica mediante reciproca tori oscillanti, e sistema di recupero del prodotto verniciante in overspray.

 Ligne de pistelage combinée avec application flowcoating et application automatique électrostatique par réciprocatours oscillants et système de récupération du vernis en overspray.

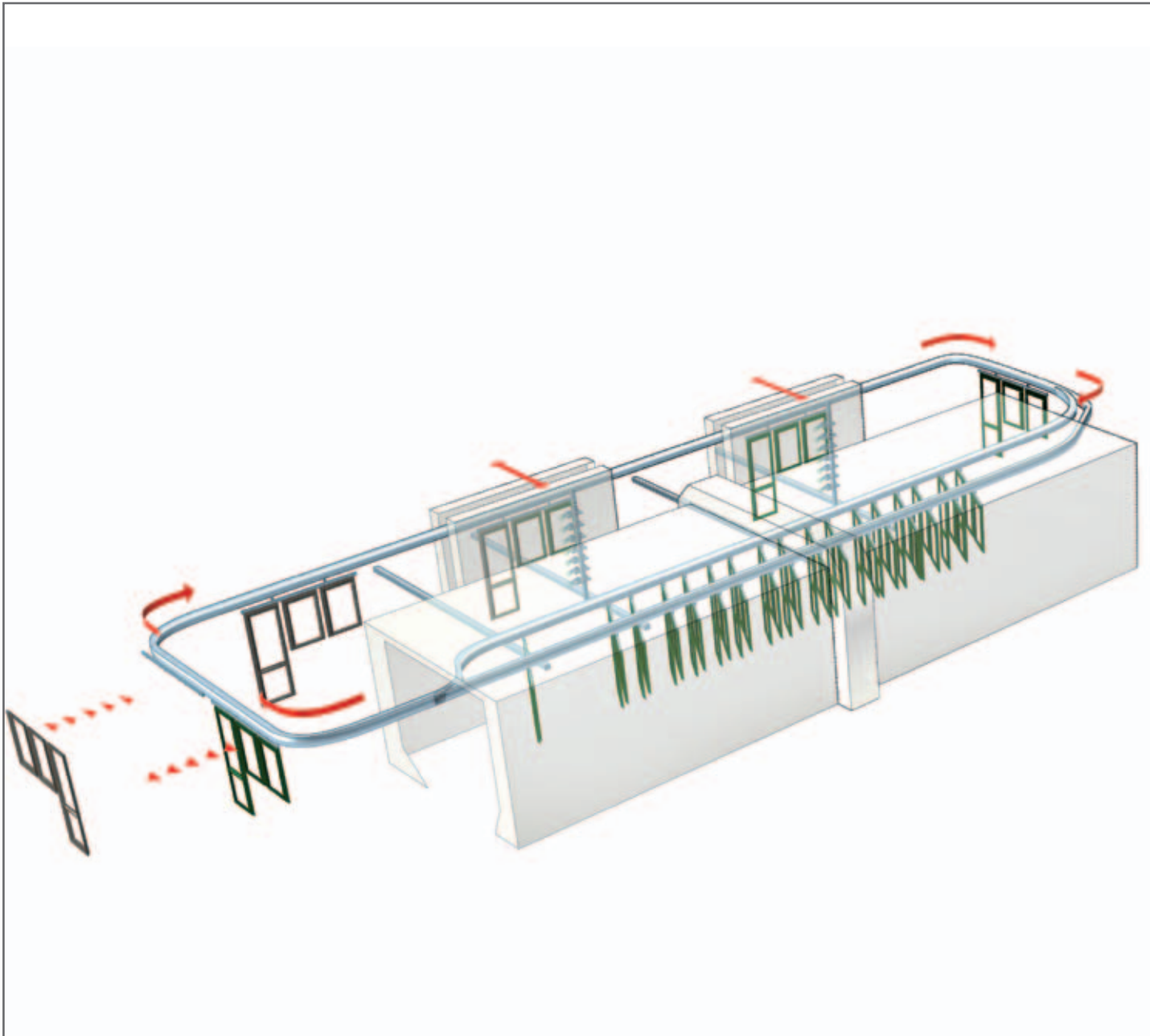
 Lackierstrasse in Kombination mit flowcoating und automatischem, elektrostatischen Auftrag mittels oszillierenden Spritzhubgeräten und Lackrückgewinnungssystem des Oversprays.






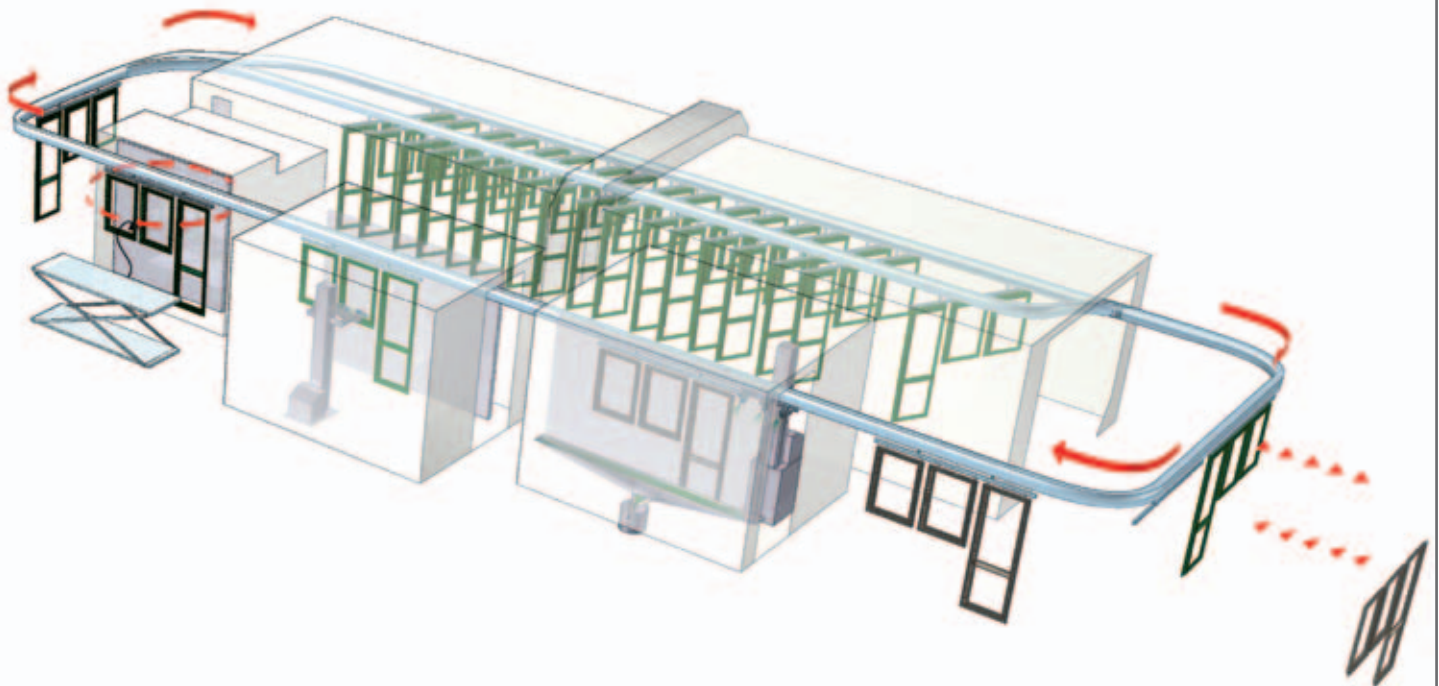
 Structured finishing line with flow coating and automatic application of electrostatic through flow line reciprocators and lacquer saver overspray system.


 Línea de pintado combinada con flow coating y aplicación automática con electrostática mediante reciprocadores oscilantes y sistema de recuperación del producto de pintado con overspray.


IMPIANTO DOPPIO PER GRANDI PRODUZIONI / INSTALLATION DOUBLE POUR GRANDES PRODUCTIONS / DOPPELTE ANLAGE FÜR GROSSE PRODUKTIONEN / DOUBLE SYSTEM FOR LARGE PRODUCTIONS / SISTEMA DOBLE PARA GRANDES PRODUCCIONES



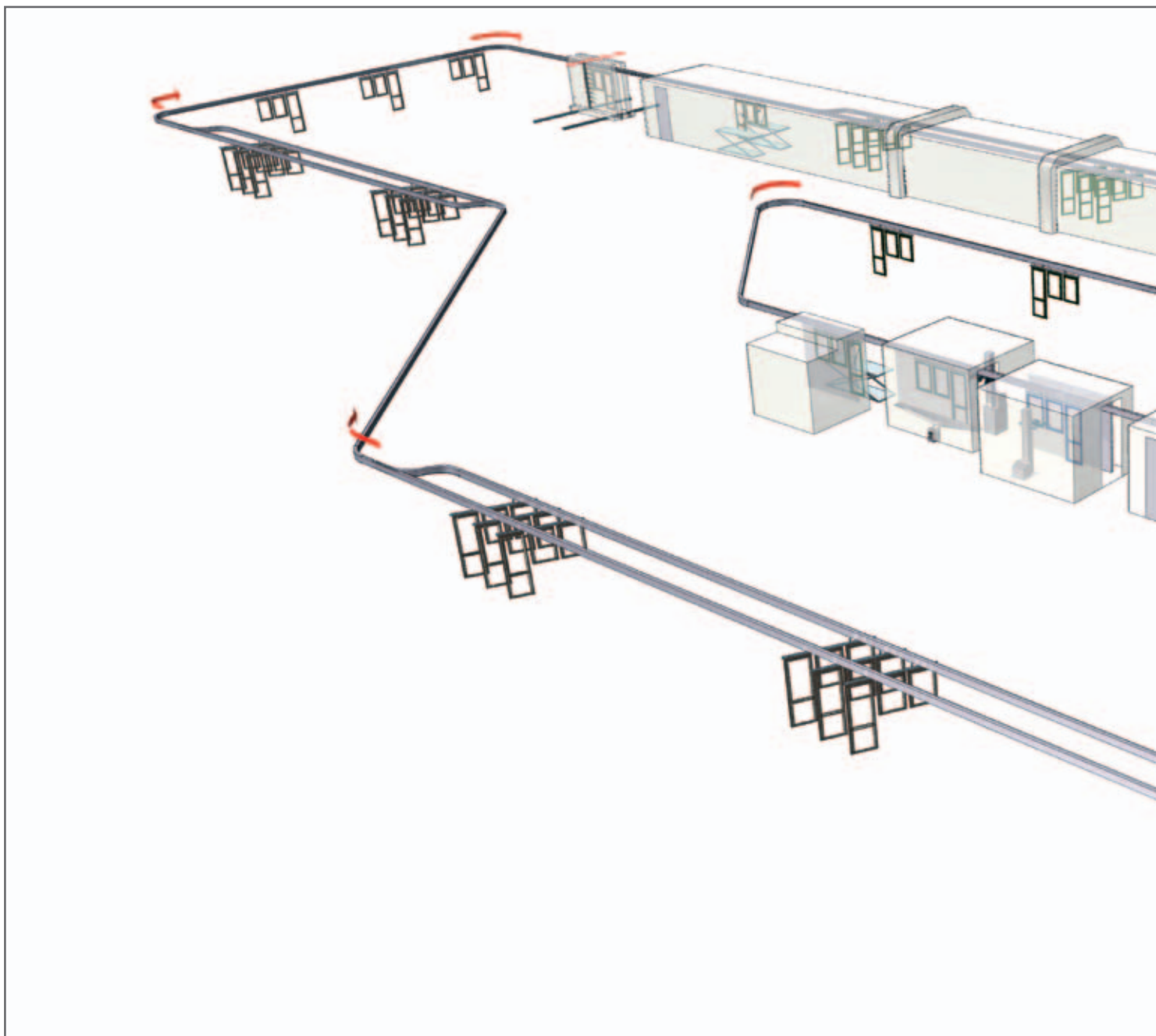
-  Ogni impianto è dedicato ad un tipo di verniciatura, impregnante e finitura, con diversi sistemi applicativi; è l'impianto ideale per una produttività fino a 600 ante o persiane, pertanto copre una capacità che va dalle 120 alle 300 finestre per turno. I telai a muro sono esclusi.
-  Chaque installation est consacrée à un type de pistolage, de lasure d'imprégnation et de finition, avec des systèmes d'application différents : c'est l'installation idéale pour une productivité allant jusqu'à 600 portes de placard ou volets, c.-à-d. qu'elle assure une production allant de 120 à 300 fenêtres par poste. Les dormants sont exclus.
-  Jede Anlage ist für einen Lackiertyp, Imprägnierung und Decklackierung, mit verschiedenen Auftragssystemen ausgelegt: die ideale Anlage für eine Produktivität bis zu 600 Fronten oder Jalousien mit einer Produktionskapazität von 120 bis 300 Fenstern pro Schicht. Die Mauerrahmen sind ausgeschlossen.





 Each system is dedicated to a type of coating, impregnating agent and finish, with various application systems; this is the ideal system for productivity up to 600 doors or blinds, therefore it covers a capacity from 120 to 300 windows per shift. Wall frames are not included.


 Cada sistema está predispuesto para un tipo de pintado, impregnante y acabado, con diversos sistemas aplicativos. Representa el sistema ideal para una productividad hasta 600 hojas o persianas, por tanto puede alcanzar una capacidad entre 120 y 300 ventanas por cada turno. Los bastidores de pared quedan excluidos.

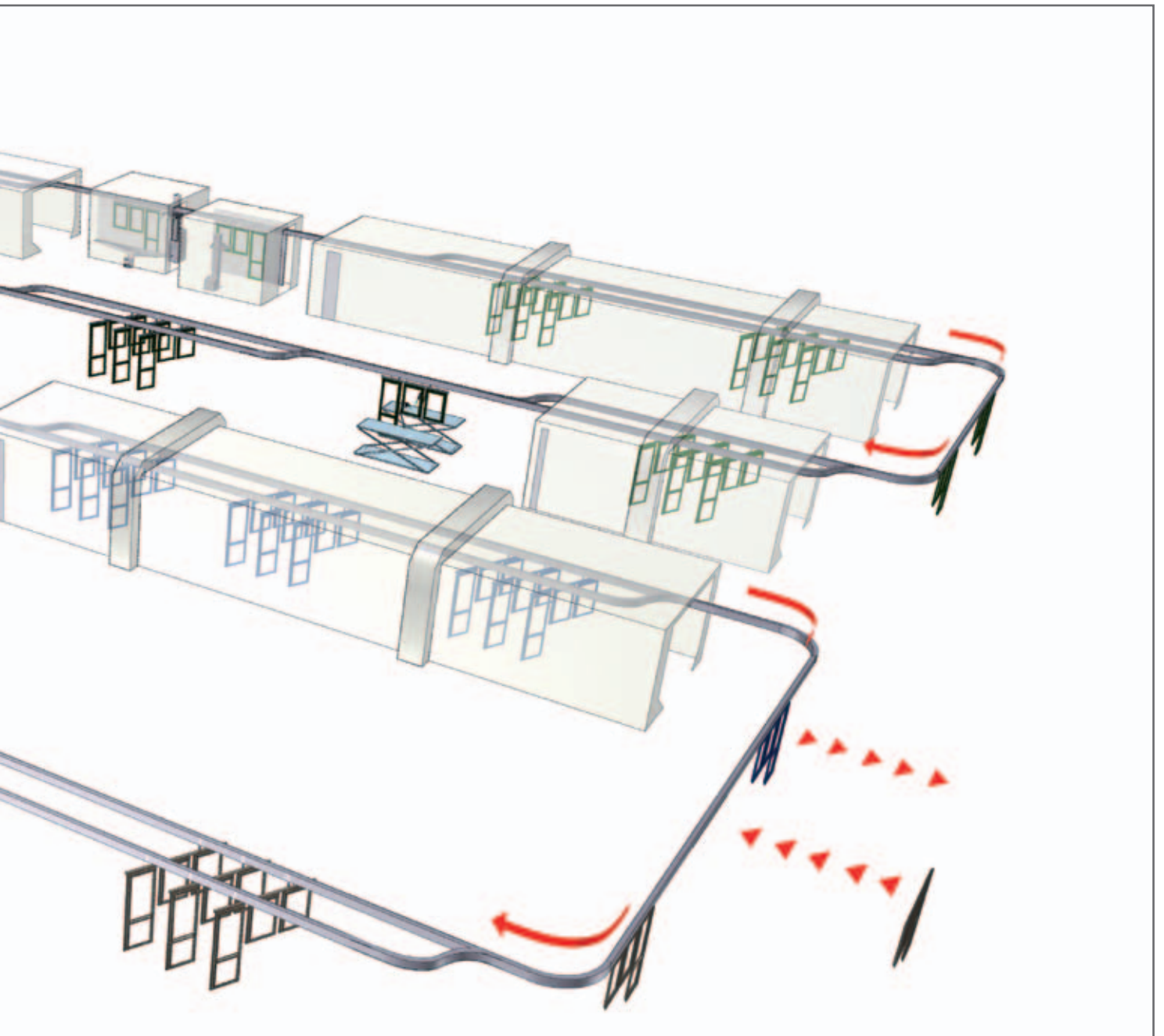
IMPIANTO AD ALTA PRODUTTIVITÀ / INSTALLATION À HAUTE PRODUCTIVITÉ / HOCHPRODUKTIVE ANLAGE / HIGH PRODUCTIVITY SYSTEMS / SISTEMA DE ELE-VADA PRODUCTIVIDAD





 **Produttività:** opera in sequenza continua con tre applicazioni (impregnante + fondo + finitura) ed ha una capacità produttiva di circa 1200 pezzi, corrispondenti a oltre 350 / 400 finestre complete per turno, inclusi i telai a muro.

 **Productivité :** travail en continu avec trois applications (lasure d'imprégnation + couche de fond + finition) et une capacité de production de 1 200 pièces env., correspondant à plus de 350 / 400 fenêtres complètes par poste, y compris les dormants.

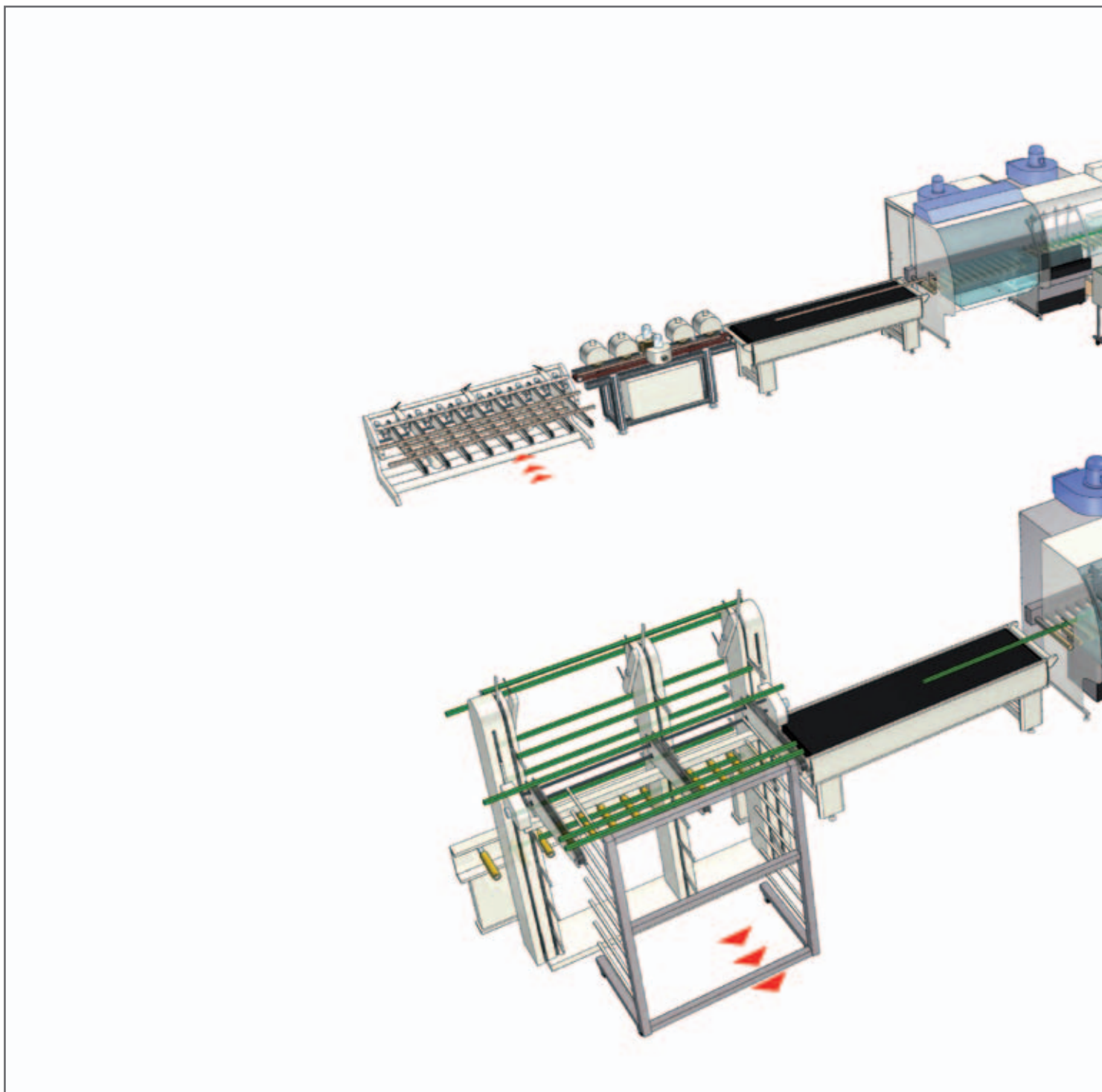
 **Produktivität:** Fertigung in kontinuierlicher Reihenfolge in drei Auftragsverfahren (Imprägnierung+Grundierung+Decklackierung) bei einer Produktionskapazität von ca. 1200 Werkstücken, was einer Produktion von über 350/400 kompletten Fenstern pro Schicht bedeutet, einschließlich der Mauerrahmen.





 Productivity: it works with a continuous sequence of three applications (impregnating agent + primer + finish) and has a productive capacity of around 1200 workpieces, corresponding to more than 350 / 400 complete windows by shift, including wall frames.


 Productividad: trabaja en secuencia continua con tres aplicaciones (impregnante + fondo + acabado) y tiene una capacidad productiva de aproximadamente 1200 piezas, que corresponden a más de 350 / 400 ventanas completas por cada turno, con la inclusión de los bastidores de pared.

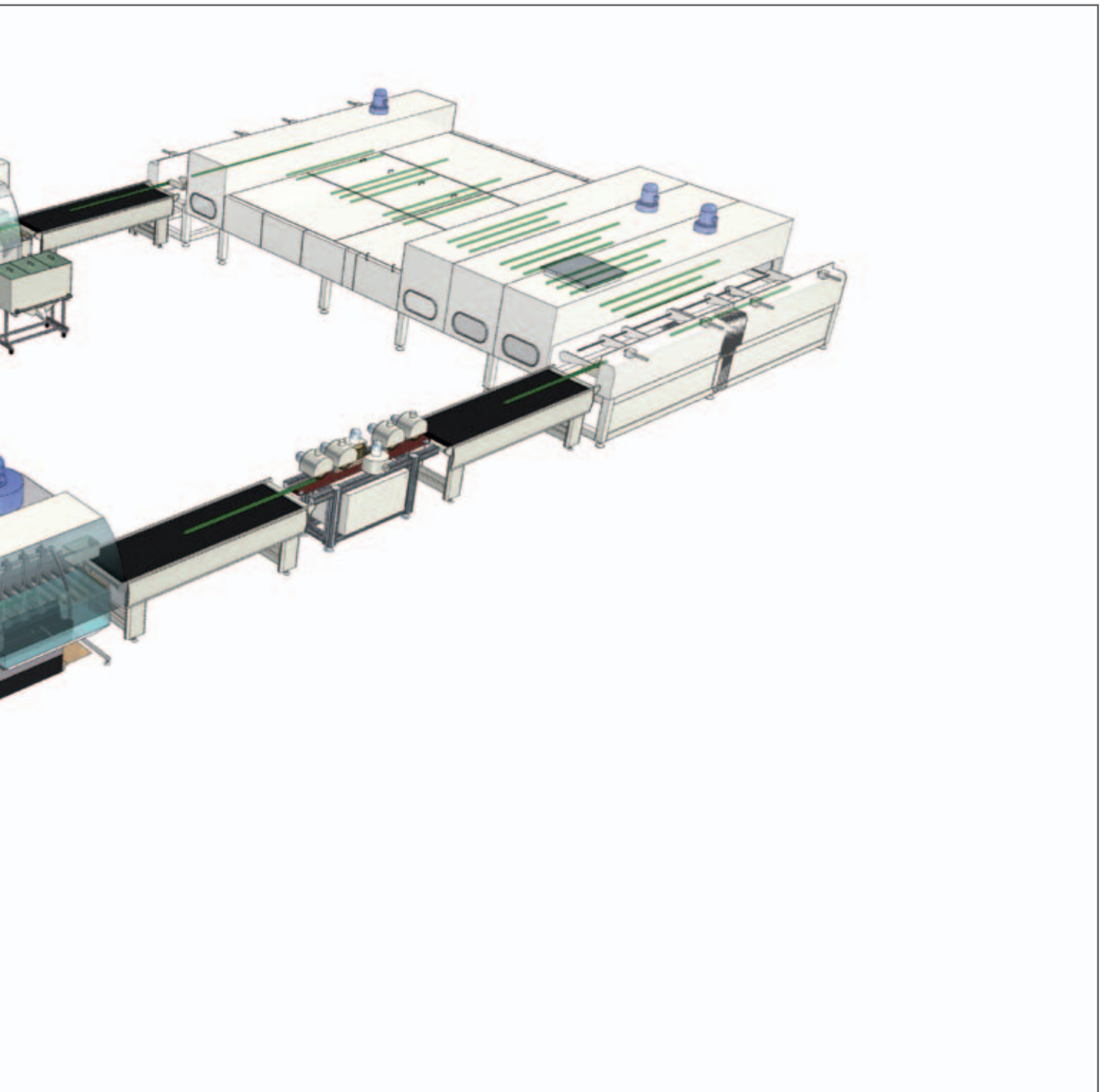
**IMPIANTO TELAI E COPRIFILI / INSTALLATION CHÂSSIS ET LISTELS COUVRE-
CHANTS / ANLAGE FÜR RAHMEN UND FENSTERLEISTEN / SYSTEM FOR FRAMES
AND BEADS / SISTEMA BASTIDORES Y CUBRE-HILOS**





 La linea per telai e coprifili ha una velocità effettiva di produzione di circa 10 mt/min.

 La ligne pour châssis et listels couvre-chants affiche une vitesse de production effective de 10 m/mn environ.

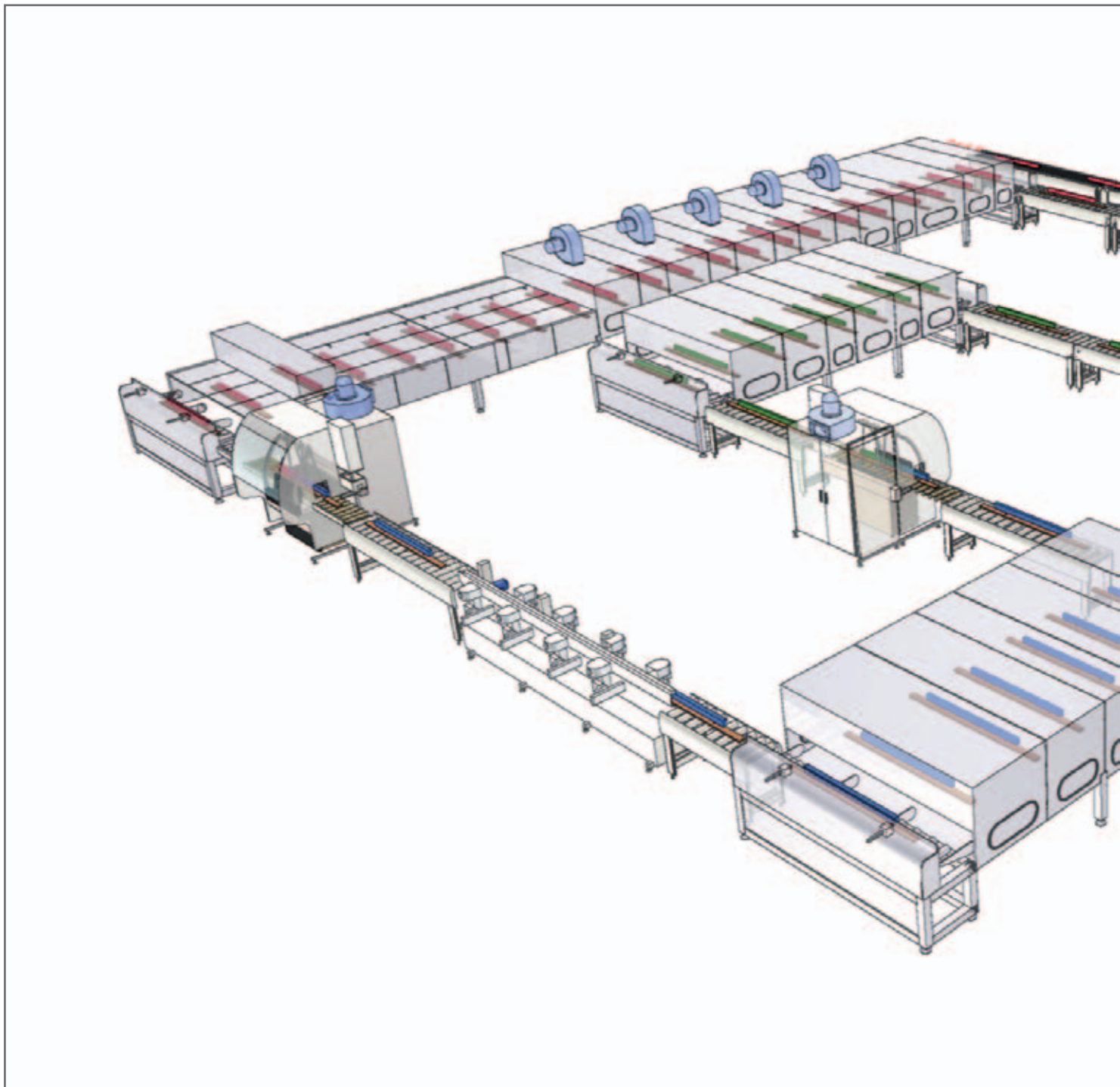
 Die Anlage für Fensterrahmen und -leisten hat eine effektive Produktionsgeschwindigkeit von ca. 10 m/min.





 Frames and beads line has an effective production speed of approximately 10 m/min.


 La línea para bastidores y cubre-hilos tiene una velocidad efectiva de producción igual a aproximadamente 10 m/min.

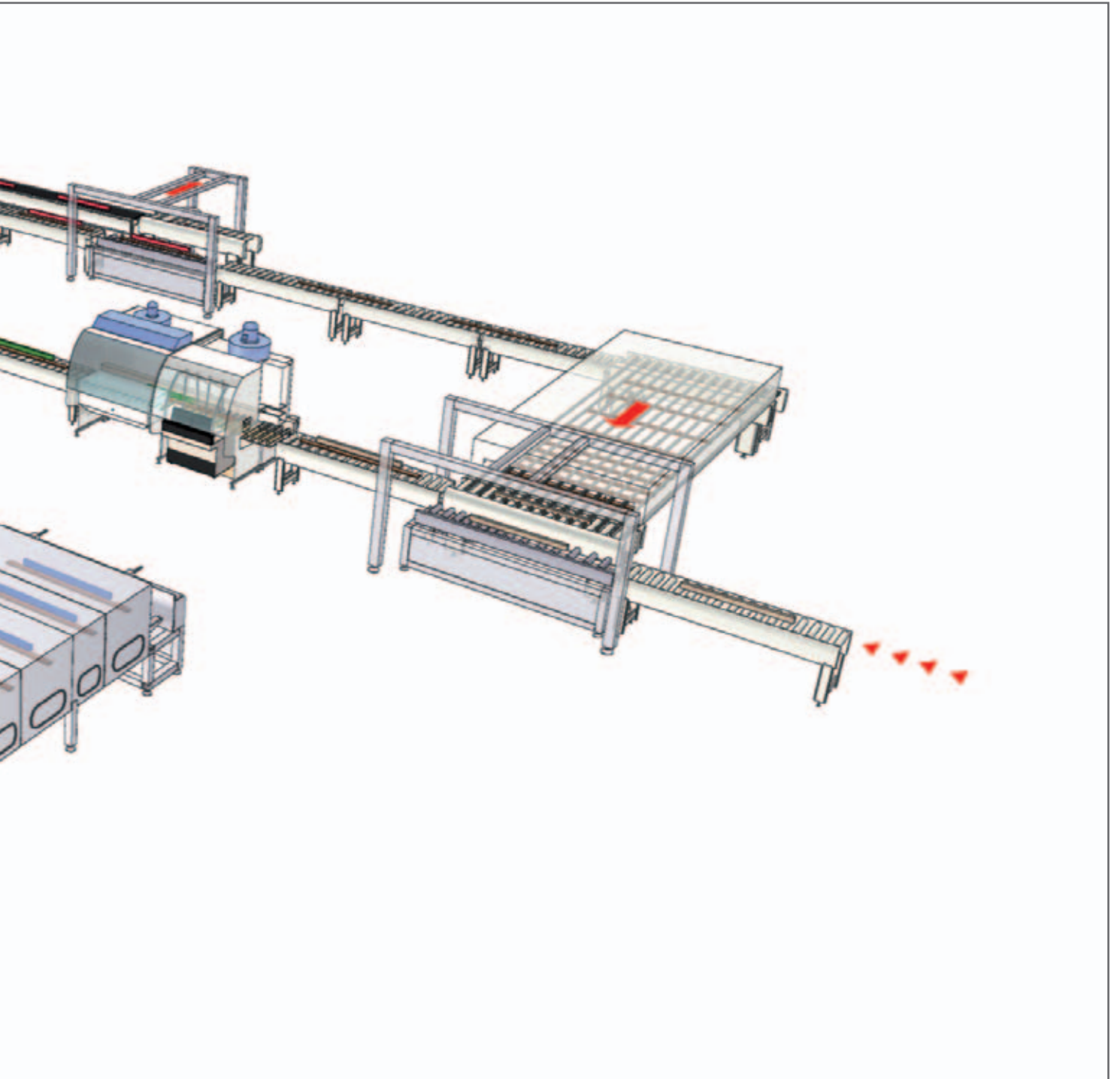
**LINEA PER FINESTRE SMONTATE / LIGNE POUR FENÊTRES DÉASSEMBLÉES /
FERTIGUNGSSTRASSE FÜR FENSTEREINZELTEILE / DISASSEMBLED WINDOWS
LINE / LÍNEA PARA VENTANAS DESMONTADAS**





 Tipica applicazione di un ciclo completo automatico.

 Application typique d'un cycle automatique complet.

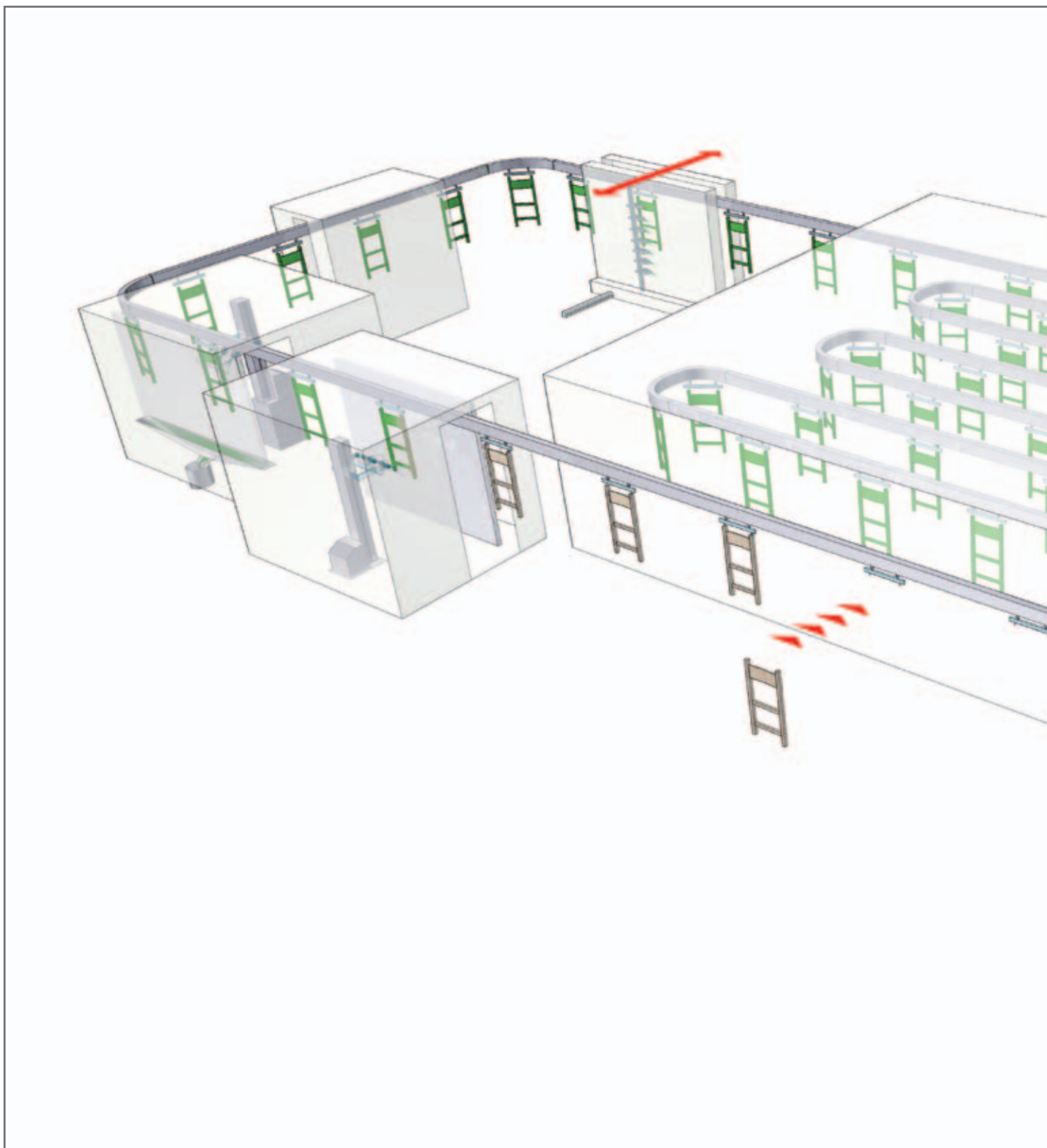
 Typischer Auftrag eines komplett automatischen Zyklus.



 Typical application of a complete automatic cycle.

 Aplicación típica de un ciclo automático completo.

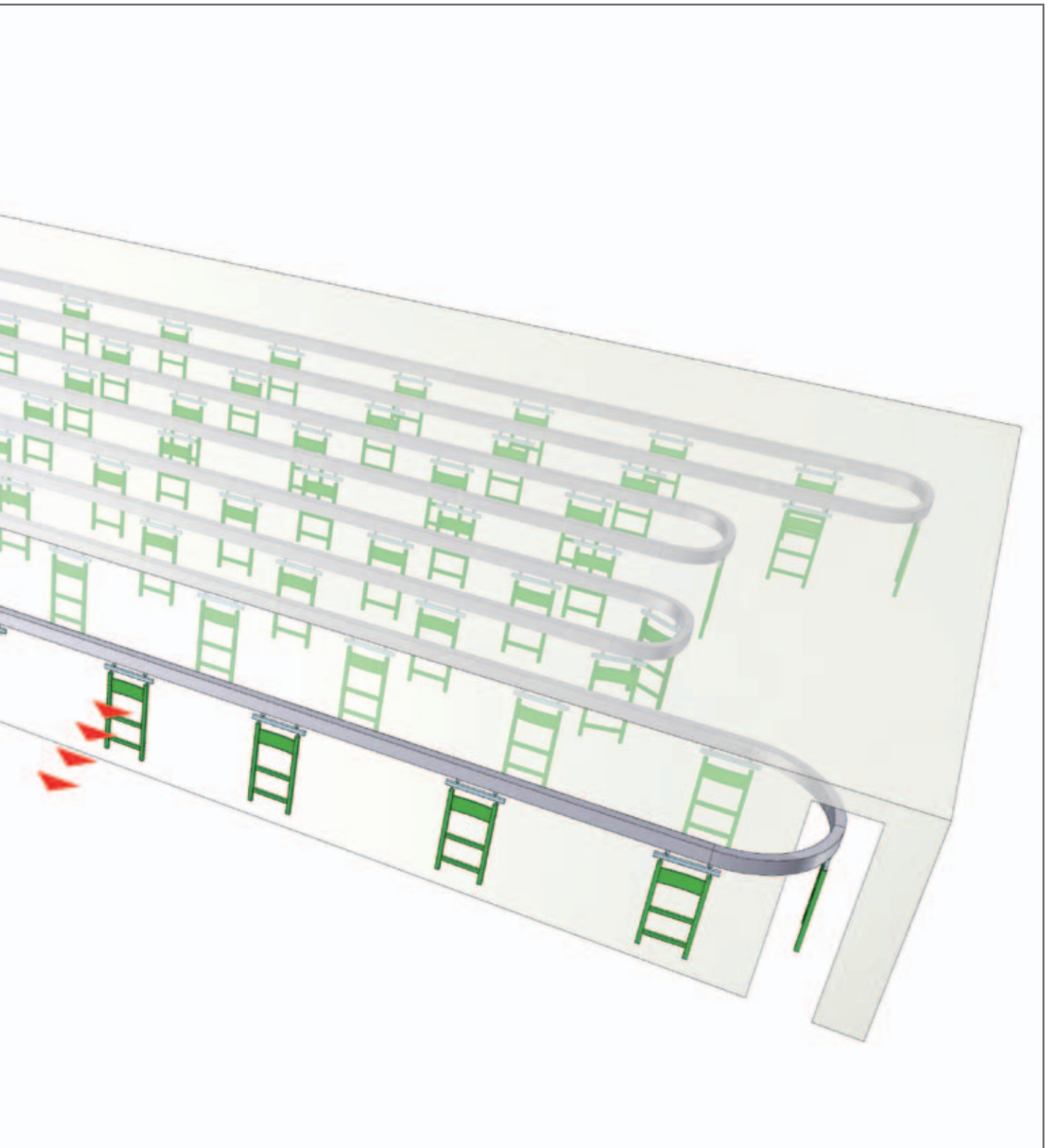
LINEA MONOROTAIA / LIGNE MONORAIL / EINGLEISIGE HÄNGEFÖRDERSTRASSE / MONORAIL LINE / LÍNEA MONORAÍL




 Linea per sedie smontate, gambe di tavolo o in generale profili appesi.

 Ligne pour chaises désassemblées, pieds de table ou profilés suspendus en général.

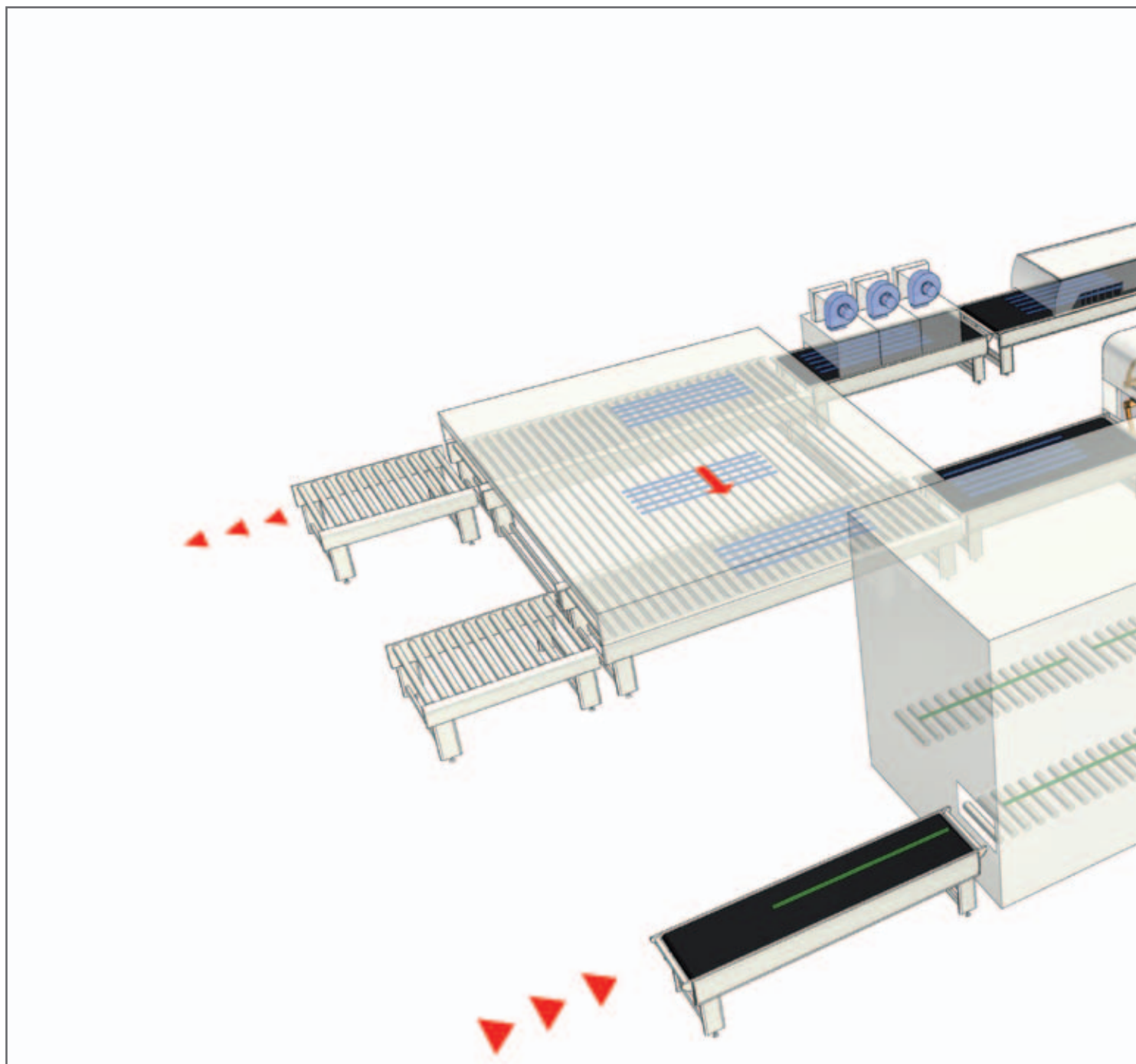
 Fertigungsstrasse für Einzelteile von Stühlen, Tischbeine bzw. aufgehängte Leisten im Allgemeinen.





 Line for disassembled chairs, table legs and mouldings.


 Línea para sillas desmontadas, patas de mesa o perfiles colgados en general.

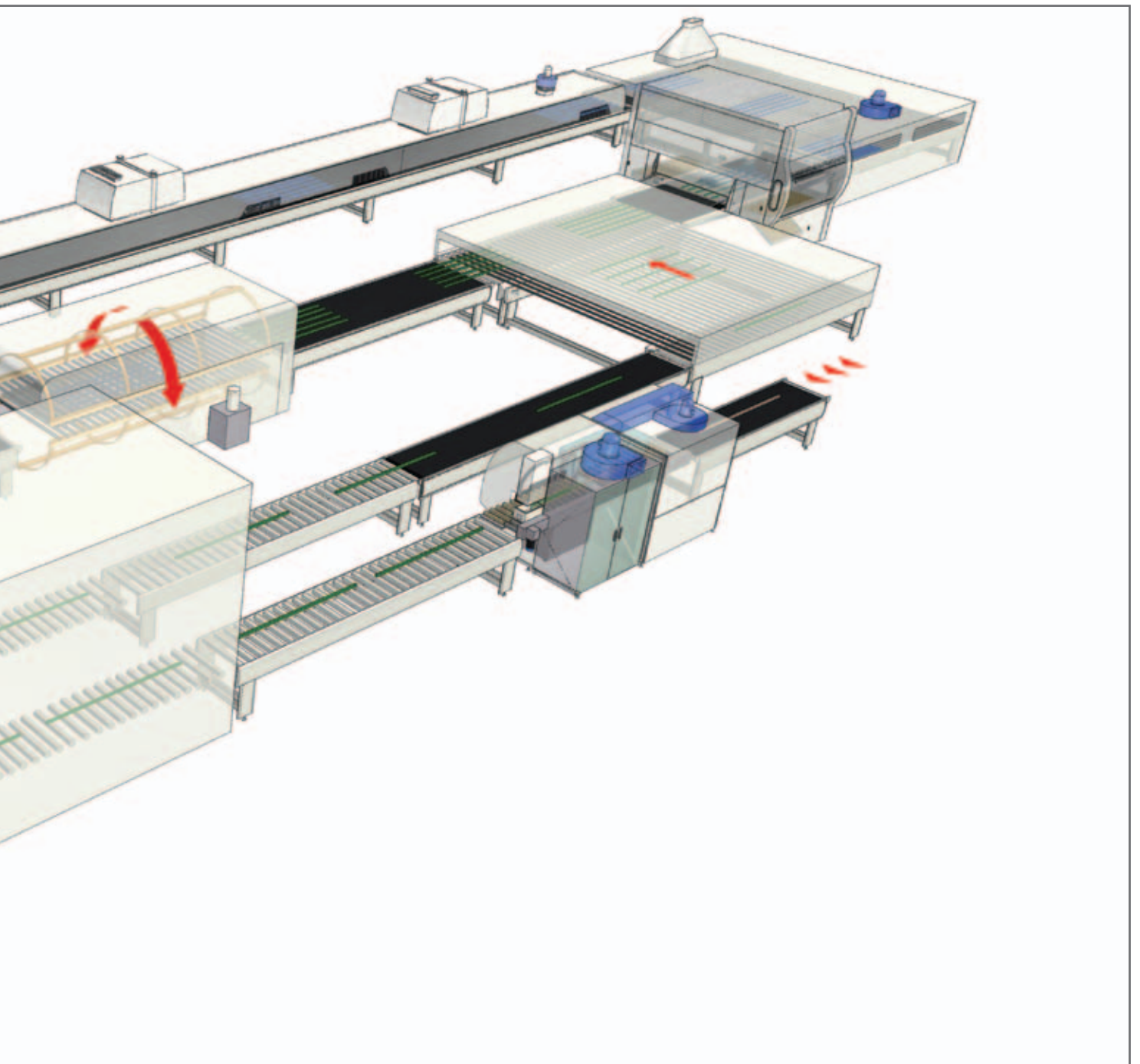
**LINEA DA ELEMENTI SMONTATI / LIGNE POUR ÉLÉMENTS DÉSSASSEMBLÉS /
FERTIGUNGSSTRASSE FÜR EINZELTEILE / CONVEYOUR FOR DISASSEMBLED
WORKPIECES / LÍNEA DE ELEMENTOS DESMONTADOS**





 **Produttività:** l'impianto opera sugli elementi smontati per finestre, ante e telai a muro, con sistema di trasporto in linea larga (1300mm utili) e finiti senza ribaltamento. La capacità produttiva è funzione della lunghezza dei montanti, ed è variabile da 250 a 350 finestre complete per turno.

 **Productivité :** cette installation est utilisée pour les éléments désassemblés de fenêtres, portes de placard et dormants convoyés par système de transport à ligne large (largeur utile 1 300 mm), avec finition sans retournement. La capacité de production dépend de la largeur des montants et elle est comprise entre 250 et 350 fenêtres complètes par poste.

 **Produktivität:** Fertigung von Fenstereinzerteilen, Fronten und Mauerrahmen mit Fördersystem in breiter Linie (Nutzbreite 1300mm); Fertigung ohne Umkippen. Je nach Pfostenlänge variiert die Produktionskapazität von 250 bis 350 kompletten Fenstern pro Schicht.



 Productivity: this system works on disassembled workpieces for windows, doors and wall frames with a large conveyor system (1300mm useful space) and finished without tipping. Productive capacity is a function of the length of the uprights, and ranges from 250 to 350 complete windows per shift.

 Productividad: el sistema trabaja en los elementos desmontados para ventanas, hojas y bastidores de pared, con sistema de transporte en línea ancha (1300 mm útiles) y acabados sin vuelco. La capacidad productiva depende de la longitud de los montantes y puede variar de 250 a 350 ventanas completas por turno.

CEFLA FINISHING

Via Bicocca 14/C
40026 Imola (BO)
Italy
Tel. +39 0542 653441
Fax +39 0542 653444
E-mail: cefla.finishing@cefla.it

CEFLA NORTH AMERICA

(USA and Canada)
6125 Harris Technology Blvd.
Charlotte, NC28269
USA
Tel. +1 704 598 0020
Fax +1 704 598 3950
E-mail: info@ceflaamerica.com

CEFLA FINISHING ASIA

Blk 2, Bukit Batok St 24
Unit 06-04, Skytech
Singapore 659480
Tel. +65 6566 5255
Fax +65 6566 5740
E-mail: cefla_asia@pacific.net.sg

**CEFLA FINISHING EQUIPMENT
(SUZHOU) CO.LTD.**

Bldg#12 No.855. ZhuJiang Rd
Suzhou New District Jiangsu
China 215011
Tel. +86 (0)512 66620003
Fax +86 (0)512 66620004
E-mail: info@ceflafinishingsuzhou.com

CEFLA FINISHING EUROPE

Giso Ring 44
D-87616 Marktoberdorf
Deutschland
Tel. +49 8342 1260
Fax +49 8342 897066
E-mail: cefla-europe@cefla-europe.com

CEFLA FINISHING EUROPE

1 rue de Marienthal
F-67240 Bischwiller
France
Tel. +33-3 88 53 73 00
Fax +33-3 88 06 20 03
E-mail: cefla-europe@cefla-europe.com

CEFLA FINISHING IBERICA

Poligono Industrial de Picassent Calle 1
Parcela N° 9
Nave 23
46220 Picassent (Valencia)
España
Tel. +34 (96) 1221120
Fax +34 (96) 1221167
E-mail: ceflaiberica@ceflaiberica.es

CEFLA FINISHING INDIA PVT LTD

8/13, 2nd Floor, Lakshmikanth Complex
FTI Circle, 1st block, Nandhini Layout
Bangalore - 560 096
India
Tel. +91 80 23573816
E-mail: info@ceflaindia.com

CEFLA FINISHING MIDDLE EAST FZE

P.O Box: 261 633 Warehouse No. FZS2AB02
Jebel Ali Free Zone
Dubai - UAE
Tel. +971 4 8862 722
Fax +971 4 8862 527
E-mail: info@ceflamiddleeast.ae

CEFLA FINISHING POLSKA

Ul. Utrata 4 Lok.38
03-877 Warszawa
Tel. +48 22 6796492
Fax +48 22 6796234
E-mail: biuro@cefla.pl

CEFLA FINISHING RUSSIA

Proletarskiy Prospekt 10, Office 706
Schelkovo, Moscow Region 141100
Russia
Phone +7 495 9811128
Fax +7 495 9811129
E-Mail: cefla@co.ru

DELLE VEDOVE

Via Bicocca 14/C
40026 Imola (BO)
Italy
Tel. +39 0542 653441
Fax +39 0542 653444
E-mail: cefla.finishing@cefla.it

CEFLA DEUTSCHLAND GMBH

Eisbachstrasse, 2
D-53340 Meckenheim
Germany
Tel. +49 - 2225 - 9090474
Fax +49 - 2225 - 9090475
E-mail: info@dellevedove-deutschland.de

DÜSPOHL MASCHINENBAU GMBH

An der Heller 43
33758 Schloß Holte-Stukenbrock
Germany
Tel. +49 5207 9291 0
Fax +49 5207 9291 11
E-mail: infofgermany@duespohl.com

FALCIONI

Via della Meccanica 3
61122 Pesaro
Italy
Tel. +39 0721 48551
Fax +39 0721 481120
E-mail: info@sorbini.com

SORBINI SRL

Via della Meccanica 3
61122 Pesaro
Italy
Tel. +39 0721 48551
Fax +39 0721 481120
E-mail: info@sorbini.com



**cefla finishing
delle vedove
düspohl
falcioni
sorbini**

www.ceflafinishinggroup.com